

|                |          |
|----------------|----------|
| DE   DEUTSCH   | .....    |
| EN   ENGLISH   | ..... 11 |
| RO   ROMÂNĂ    | ..... 14 |
| BG   БЪЛГАРСКИ | ..... 17 |
| CZ   ČESKÝ     | ..... 20 |
| SK   SLOVENSKÝ | ..... 22 |
| PL   POLSKI    | ..... 24 |
| HU   MAGYAR    | ..... 28 |

|    |          |
|----|----------|
| CE | ..... 32 |
|----|----------|

|    |   |
|----|---|
| RU | Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации |
| UA | Переклад оригінальної інструкції з експлуатації |
| EN | Translation of the original operating manual    |
| RO | Traducere manual de utilizare                   |
| BG | Превод на оригиналните инструкции за употреба   |
| CZ | Překlad původního návodu k použití              |
| SK | Překlad pôvodného návodu na použitie            |
| PL | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi      |

**EN I Caution!**

It is essential that you read the instructions in this manual before assembling, operating, and maintaining the product.

**CZ I Upozornění!**

Neinstalujte a neprovádějte držbu ani nepoužívejte výrobek dříve, než si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu.

**SK I Upozornenie!**

Je dôležité, aby ste si pred montážou údržbou obsluhou produktu prečítali pokyny v tomto návode.

**PL I Uwaga!**

Należy koniecznie przeczytać instrukcje oraz wskazówki zawarte w niniejszym podręczniku przed montażem, obsługą oraz konserwacją produktu.

**BG I Важно!**

Изключително важно да прочетете инструкциите в настоящото ръководство преди да преминете към сглобяване, поддръжка или работа с продукта.

**RO I Atenție!**

Este esențial să citiți instrucțiunile din acest manual înainte de asamblare, efectuare a întreținerii și operare a produsului.

**HU I Figyelem!**

Fontos, hogy a termék összeszerelése, karbantartása és használata előtt elolvassa a kézikönyvben található utasításokat.

**RU I Внимание!**

Необходимо прочитать инструкции в данном руководстве перед сборкой, обслуживанием и эксплуатацией данного изделия.

**DE I ACHTUNG!**

Es ist sehr wichtig, dass Sie die Anweisungen in diesem Handbuch vor der Montage, Wartung und dem Betrieb dieser Maschine lesen.

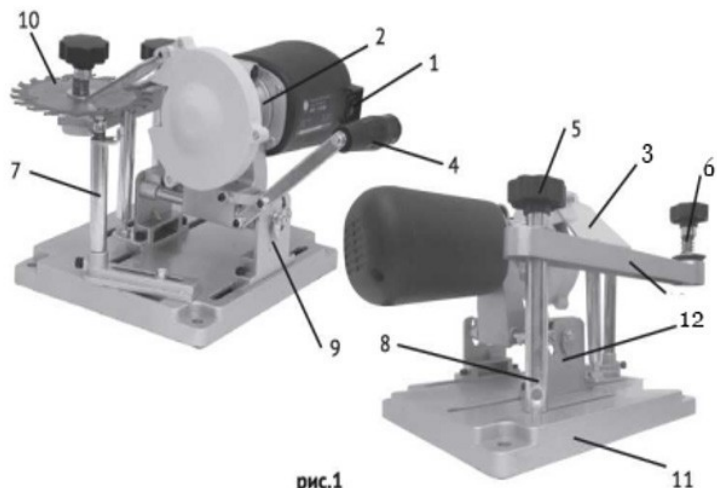
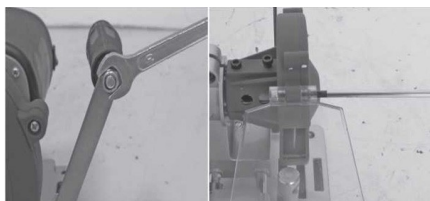
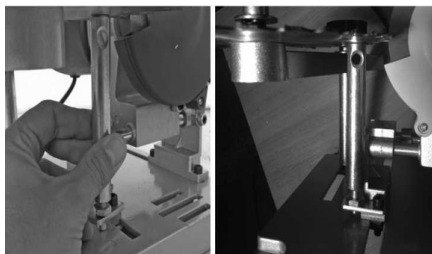


рис.1

1



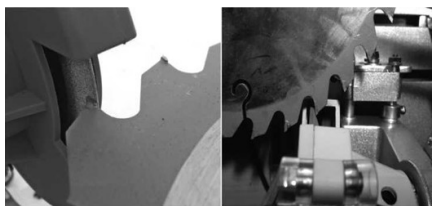
2



4



3



5

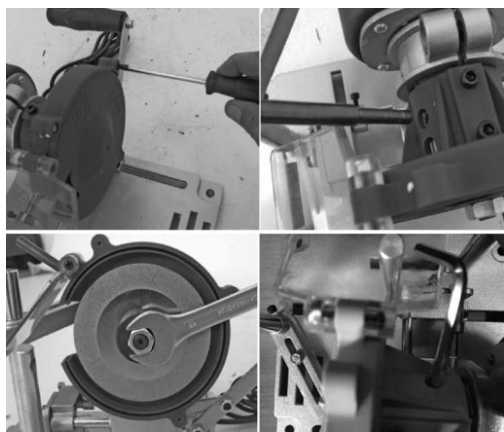
\*Рис.1/ Мал. / Pic. / Desen/ Рисуванє/ Vűkres/ Kresleniє/ Obrazek/ Kєp



6



7



8

\*Рис.1/ Мал./ Рс./ Desen/ Рисуванє/ Ўќрес/ Kresleniє/ Obrazek/ Kєp

## RU | РУССКИЙ

### МАШИНА ЗАТОЧНАЯ ДЛЯ ПИЛЬНЫХ ДИСКОВ SS350 ИНСТРУКЦИЯ

#### Технические характеристики

|                                    |                 |
|------------------------------------|-----------------|
| Модель                             | SS350           |
| Напряжение / частота (В/Гц)        | 220-240/50      |
| Мощность (Вт)                      | 110 W (S3: 50%) |
| Число оборотов (об/мин)            | 5300            |
| Диаметр шлифовального камня (мм)   | 100x20x1.2      |
| Уровень звукового давления (дБ(A)) | Lpa=69 Kpa=3    |
| Уровень звуковой мощности (дБ(A))  | Lwa=82, Kpa=3   |
| Класс защиты                       | II              |
| Категория защиты                   | IP20            |
| Вес (кг)                           | 5.40            |

#### Описание вставки (рис. 1)\*

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1. Общий вид станка представлен на рисунке.         | 7. Прижимной блок пильного диска     |
| 2. Выключатель                                      | 8. Вспомогательный ограничитель-упор |
| 3. Заточный блок                                    | 9. Опорный цилиндр                   |
| 4. Экран защитный                                   | 10. Шкала угла наклона               |
| 5. Рукоятка поперечного движения заточного блока    | 11. Диск                             |
| 6. Индикатор-гайка кронштейна подачи пильного диска | 12. Основание                        |
|   | 13. Кронштейн подачи                 |

#### УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Благодарим Вас за покупку электроинструмента PROCRAFT и перед началом эксплуатации просим Вас внимательно прочитать настоящее руководство.

При покупке электроинструмента PROCRAFT в торговой сети Вам необходимо:

- ♦ проверить работоспособность электроинструмента методом пробного кратковременного запуска;
- ♦ проверить соответствие комплектации указанной в настоящем руководстве, а так же отсутствие на корпусе электроинструмента и комплектующих заметных механических повреждений;
- ♦ проверить правильность оформления гарантийного талона (должен быть проставлен штамп торгующей организации, дата продажи, подпись продавца, указана модель и серийный номер изделия).



#### ВНИМАНИЕ!

Незаполненный либо неправильно оформленный гарантийный талон может повлечь отказ в гарантийном ремонте.



#### ВНИМАНИЕ!

Электроинструмент является источником повышенной опасности!

Виды опасных воздействий на оператора во время работы: высокая скорость рабочего инструмента, острые кромки затачиваемых дисков и повышенный уровень шума!

Неукоснительно соблюдайте, содержащиеся в руководстве правила техники безопасности при работе. Храните руководство по эксплуатации в течение всего срока службы инструмента.

Приобретённый Вами электрический заточный станок может иметь некоторые отличия от настоящего руководства, не влияющие на условия его эксплуатации.

#### ОПИСАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

##### Описание изделия

# PRO-CRAFT

чекских дисковых пилах и деревообрабатывающих станках.

Установленный в заточном станке коллекторный электродвигатель постоянного тока с двойной изоляцией (машина класса) обеспечивает максимальную электробезопасность.

Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой IP40.

Режим работы двигателя - S3, повторно-кратковременный с номинальным периодом времени: работа/перерыв - 10 мин/5 мин.

Рабочим инструментом заточного станка является алмазный или керамический заточный шлифовальный круг (далее по тексту - круг).

На крышке кожуха круга нанесена стрелка, указывающая направление вращения круга.

Предназначен для работы в условиях умеренного климата с диапазоном рабочих температур от -10 до +40 °C и относительной влажности не более 80%. Питание от сети переменного тока напряжением 220 В, частотой 50 Гц. Допускается отклонения напряжения +/- 10%, частоты +/- 5%.

Заточный станок состоит из заточного блока с электродвигателем (рис.1 поз.2), поворотного кронштейна (рис.1 поз.12) для установки диска (рис.1 поз.10) и основания (рис.1 поз.11). В пластиковом корпусе расположен силовой блок, который включает в себя электронную плату - выпрямитель и коллекторный двигатель постоянного тока. Для стационарного закрепления станка на верстаке (столе) шурупами или болтами, в основании имеются 4-е монтажных отверстия. Крутящий момент с якоря электродвигателя через соединительную муфту передаётся на шпindel. Между опорным и зажимным фланцами, на шпинделе (гайкой M10) крепится заточный круг.

Выключатель (рис.1 поз.1) расположен сбоку на корпусе двигателя. Он имеет два фиксированных положения: «включено» - включено - выключено.

#### Комплектация

Станок заточный поставляется в продажу в следующей комплектации\*:

- ♦ Станок заточный 1
- ♦ Ключ гаечный 2
- ♦ Ключ шестигранный 1
- ♦ Рукоятка 1

Электрический заточный станок (далее по тексту - заточный станок) предназначен для заточки пильных дисков, используемых в электро-

- ◇ Заточный круг керамический 1
- ◇ Экран защитный 1
- ◇ Руководство эксплуатации 1
- ◇ Упаковка 1

\* в зависимости от поставки комплектация может изменяться

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

### Сборка станка и установка пильного диска

- ◇ установите защитный экран (рис.1 поз.3) и рукоятку поперечного перемещения заточного блока (рис.1 поз.4), как указано на рис.2;
- ◇ открутите и снимите прижимной блок пильного диска (рис.1 поз.6), расположенный на кронштейне подачи (рис.1 поз.12). Прижимной блок состоит из фиксатора-гайки, шайбы, пружины и прижимной конусной шайбы. Установите заточиваемый диск (рис.1 поз.10), как показано на рисунке (рис.3), и зафиксируйте его с помощью прижимного блока.

### Подготовка инструмента к использованию

Перед началом работы, при отключённом от сети заточном станке необходимо проверить:

- ◇ надёжность крепления деталей корпуса и отсутствие их повреждений, затяжку всех резьбовых соединений;
- ◇ работу выключателя;
- ◇ исправность шнура питания и штепсельной вилки;
- ◇ чистоту и хорошее освещение рабочего места.

После транспортировки заточного станка в зимних условиях, при необходимости его включения в помещении, следует выдержать инструмент при комнатной температуре не менее 2-х часов до полного высыхания влаги.

### Использование по назначению

Перед началом работы необходимо:

- ◇ проверить надёжность крепления заточного круга;

- ◇ придать станку устойчивое положение при необходимости закрепить основание (рис.1 поз.11) на верстаке (столе);
- ◇ опробовать работу заточного станка на холостом ходу.

переносе с одного места на другое, во время перерыва, по окончании работы;

- ◇ отключать заточный станок выключателем при внезапной

#### Заточка диска

- ◇ открутите фиксатор-гайку (рис.1 поз.5) кронштейна подачи пильного диска;
- ◇ отрегулируйте продольное положение заточного блока (рис.1 поз.2);

Для этого необходимо шестигранным ключом (входит в комплект поставки) открутить четыре прижимных винта, освободив две крепёжные пластины. Теперь заточный блок можно перемещать вдоль направляющих пазов основания. При заточке пильных дисков небольшого диаметра, заточный блок подаётся вперёд, в сторону вспомогательного ограничителя-упора (рис.1 поз.7). При работе с пильным диском большого диаметра, заточный блок подаётся назад, в сторону расположения электродвигателя станка. Выставив нужное положение заточного блока, надёжно закрепите прижимные винты.

- ◇ установите опорный цилиндр (рис.1 поз.8) как можно ближе к затачиваемому зубу и отрегулируйте его высоту контргайкой, расположенной на цилиндре (рис.4). Опорный цилиндр предназначен для устойчивого позиционирования пильного диска в момент заточки его зубьев;
- ◇ с помощью рукоятки поперечного движения (рис.1 поз.4) подведите заточный блок к затачиваемому пильному диску. Расположите позиционированный зуб пильного диска таким образом, чтобы его затачиваемая поверхность плотно прилегала к боковой поверхности заточного круга (рис.5);
- ◇ удерживая зуб пильного диска в плотном контакте с заточным кругом, установите вспомогательный ограничитель-упор (рис.1 поз.7) таким образом, чтобы пластина ограничителя-упора, усилием пружины, плотно прижималась к боковой поверхности одного из свободных зубьев диска. Кронштейн ограничителя-упора фиксируется в нужном положении, с помощью фиксирующего болта, к основанию станка (рис.6);
- ◇ включите электродвигатель (положение «I» - включено), дождаться набора максимальной скорости вращения заточного круга, после чего приступайте к затачиванию;
- ◇ рукояткой (рис.1 поз.4) переместите заточный блок в направлении пильного диска и заточите позиционированный зуб. Завершив затачивание, отведите заточный блок от пильного диска;
- ◇ для заточки следующего зуба, поверните рукой пильный диск вокруг своей оси против часовой стрелки. Подайте его в обратную сторону, до упора пластины дополнительного ограничителя-упора в следующий свободный зуб. Заточите позиционированный зуб диска.



#### ВНИМАНИЕ!

Не допускайте слишком глубокого проникновения заточного круга в затачиваемый зуб, это может снизить прочность пильного диска!

#### Установка угла заточки

Станок обладает возможностью регулировки угла наклона заточного блока относительно вертикальной оси от 0 до 25 градусов. Для этого необходимо открутить две фиксирующие гайки, расположенные двухсторонним кронштейном на заточном блоке к основанию (рис.7). Повернув заточный блок на нужный угол по градуированной шкале (рис.1 поз.9), зафиксировать его гайками.

#### Общие правила безопасности

При работе с заточным станком необходимо соблюдать следующие правила:

- ◇ использовать индивидуальные защитные средства: работать в спецодежде перчатками защитных очках, чтобы избежать попадания на открытые участки тела раскалённых и абразивных частиц;
- ◇ пользоваться только исправными кругами (без повреждений, не просрочен гарантийный срок хранения, имеют отметку об испытании на механическую прочность);
- ◇ включать заточный станок в сеть только перед началом работы;
- ◇ не допускать натягивания, перекручивания и попадания под ноги или под различные предметы шнура питания;
- ◇ отключать заточный станок от сети штепсельной вилкой: при

остановке (исчезновение напряжения в сети, заклинивание затачиваемых деталей, перегреве и перегрузке двигателя);

- ◇ замену заточного круга производить после остывания;
- ◇ при необходимости использовать шумоподавляющие наушники.

#### Дополнительные указания мер безопасности



#### ВНИМАНИЕ!

При эксплуатации заточного станка ЗАПРЕЩАЕТСЯ:

использовать круги с размерами, отличающимися от указанных на станке и в данном руководстве;

работать без защитных чехов;

- ◇ использовать в помещениях с высоким содержанием в воздухе паров кислот, воды или легковоспламеняющихся газов;
- ◇ работать вблизи легковоспламеняющихся и горючих жидкостей или материалов;
- ◇ работать на открытой площадке во время непогоды;
- ◇ использовать при появлении дыма или запаха, характерного для горящей изоляции;
- ◇ работать инструментом при появлении повышенного шума, стука или вибрации.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЗАТОЧНОГО СТАНКА



#### ВНИМАНИЕ!

Запрещается начинать работу заточного станка, не ознакомившись с требованиями по технике безопасности, указанными в разделе 2.6 и приложении 1 настоящего руководства.

Продолжительность срока службы заточного станка и его безотказная работа зависят от правильного обслуживания, своевременного устранения неисправностей, тщательной подготовки к работе, соблюдения правил хранения.



#### ВНИМАНИЕ!

Обязательно используйте плотные перчатки, проворачивая при заточке зубьев, диск с острыми кромками!

#### Замена заточного круга

Для замены заточного круга необходимо (смотри рис. 8):

- ◇ открутить три винта защитного кожуха круга и снять крышку кожуха;
- ◇ зафиксировать шпиндель, вставив в отверстие переднего фланца шестигранный ключ или отвёртку (может подойти любой цилиндрический предмет соответствующего диаметра);
- ◇ открутить гайку, снять зажимной фланец заточный круг;
- ◇ установить новый круг, зажимной фланец закрутить гайку;
- ◇ собрать защитный кожух, прикрутив крышку.

После монтажа круга сделать пробный запуск заточного станка вхолостую. При наличии сильной вибрации круг необходимо заменить.

По окончании работы очистите от пыли и грязи станок и рабочее место.

Комплексное полное техническое обслуживание и ремонт в объёме, превышающем перечисленные в данном руководстве операции, должны производиться квалифицированным персоналом в специализированных сервисных центрах.

### СРОК СЛУЖБЫ, ХРАНЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ

Срок службы заточного станка 5 лет.

Хранить в упаковке предприятия-изготовителя в складских помещениях при температуре окружающей среды от +5 до +40°С. Относительная влажность воздуха не должна превышать 80%.

Указанный срок службы действителен при соблюдении потребителем требований настоящего руководства.

При полной выработке ресурса заточного станка необходимо утилизировать с соблюдением всех норм и правил. Для этого необходимо обратиться в специализированную компанию, которая, соблюдая все законодательные требования, занимается профессиональной утилизацией электрооборудования.



## ПРИЛОЖЕНИЕ I

## ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

(для ручных электрических машин, дисковых шлифовальных с вращательным движением рабочего инструмента)

Общие указания мер безопасности электрических машин

 **ВНИМАНИЕ!**

Прочтите все предупреждения и указания мер безопасности все инструкции. Невыполнение предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару или другим повреждениям.

Сохраните все предупреждения и инструкции, для того, чтобы можно было обращаться к ним в дальнейшем.

**Безопасность рабочего места**

- ◇ Содержит рабочее место чистоты и обеспечьте его хорошее освещение. Если рабочее место загромождено или плохо освещено, это может привести к несчастным случаям.
- ◇ Не следует эксплуатировать машину во взрывоопасной среде (например, в присутствии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли). Заточка инструмента кругом являются источником искр, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
- ◇ Не подпускайте детей или посторонних лиц к электрической машине в процессе её работы. Отвлечение внимания может привести к потере контроля над затачиваемым инструментом.

**Электрическая безопасность**

- ◇ Штепсельные вилки электрических машин должны подходить под розетки. Никогда не изменяйте конструкцию штепсельной вилки каким-либо образом.
- ◇ Использование оригинальных вилок и соответствующих розеток, уменьшит риск поражения электрическим током.
- ◇ Не подвергайте электрическую машину воздействию дождя и не держите её во влажных условиях. Влага, попадая в электрическую машину, увеличивает риск поражения электрическим током.
- ◇ Обращайтесь аккуратно со шнуром питания. Никогда не используйте шнур для переноса, перетаскивания электрической машины и вытаскивания вилки из розетки. Исключите воздействие тепла, масла, острокромки или движущихся частей. Повреждённый или перекрученный шнур увеличивает риск поражения электрическим током.
- ◇ При эксплуатации электрической машины на открытом воздухе пользуйтесь удлинителем, пригодным для использования на открытом воздухе.

**Личная безопасность**

- ◇ Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации машины. Не приступайте к работе, если вы устали или находитесь под действием лекарственных препаратов. Кратковременная потеря концентрации внимания может привести к серьёзным последствиям.
- ◇ Пользуйтесь индивидуальными защитными средствами. Всегда пользуйтесь средствами для защиты глаз и перчатками. Защитные средства - такие, как очки, маски, предохраняющие от пыли, обувь, предохраняющая от скольжения, каска или наушники, используемые в соответствующих условиях, уменьшат опасность получения повреждений.
- ◇ Не допускайте случайного включения машины.
- ◇ Перед включением электрической машины удалите все регулировочные или гаечные ключи.
- ◇ При работе не пытайтесь дотянуться до чего-либо, всегда сохраняйте устойчивое положение. Это позволит обеспечить наилучший контроль над электрической машиной в экстремальных ситуациях.
- ◇ Одевайтесь надлежащим образом. Не носите свободной одежды или ювелирных изделий. Не прибирайте свои волосы, одежду и перчатки к движущимся частям электрической машины.

**Эксплуатация ухода за электрической машиной**

- ◇ Не перегружайте электрическую машину. Используйте инструмент соответствующего назначения для выполнения необходимой вам работы.

- ◇ Не используйте электрическую машину, если её выключатель неисправен (не включает или не выключает машину). Любая

машина, которая не может управляться выключателем, ставляет опасность и подлежит ремонту. **Дополнительные указания мер безопасности для шлифовальных работ.**

- ◇ Отсоедините вилку от источника питания перед выполнением каких-либо регулировок, замен кругов или перемещением на хранение.
- ◇ Пользуйтесь только теми типами кругов, которые рекомендованы для данной ручной машины. Круги, для которых ручная машина не предназначена, являются небезопасными.
- ◇ Храните неработающую электрическую машину в месте, не доступном для детей, и не разрешайте лицам, не знакомым с инструментом или настоящей инструкцией, пользоваться электрической машиной. Электрические машины представляют опасность в руках неквалифицированных пользователей.
- ◇ Обеспечьте техническое обслуживание электрической машины. Проверьте машину на предмет правильности соединения и закрепления движущихся частей, поломки деталей и иных несоответствий, которые могут повлиять на работу. В случае неисправности, отремонтируйте электрическую машину перед использованием.
- ◇ Храните рабочиe инструменты в чистом состоянии.
- ◇ Используйте электрическую машину, приспособления, инструмент и пр. в соответствии настоящей инструкцией с учётом условий и характера выполняемой работы. Использование электрической машины для выполнения операций, на которых она не рассчитана, может создать опасную ситуацию.

### Обслуживание

- ◇ Ваша электрическая машина должна обслуживаться квалифицированным персоналом, использующим только оригинальные запасные части. Это обеспечит безопасность машины.

Указание мер безопасности для машин шлифовальных дисковых, с вращательным движением рабочего инструмента

- ◇ Данная ручная машина предназначена для применения в качестве заточной машины. Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, предоставленными с данной ручной машиной. Невыполнение всех приведённых ниже указаний может привести к поражению электрическим током, ожогу или к тяжёлому телесному повреждению.
- ◇ Не производите данной ручной машиной такие работы, как шлифование шкуркой, зачистку и полирование, отрезные работы.
- ◇ Не пользуйтесь рабочим инструментом и другими вспомогательными устройствами, которые не предназначены специально для этой машины и не рекомендованы изготовителем.
- ◇ Номинальная частота вращения рабочего инструмента (круга), указанная на нём, не должна быть меньше частоты, указанной на машине.
- ◇ Максимальный диаметр и толщина рабочего инструмента должна соответствовать функциональным возможностям машины.
- ◇ Размер посадочного отверстия заточного круга должен обеспечивать плотную, без зазоров, посадку на шпиндель ручной машины.
- ◇ Не применяйте повреждённый рабочий инструмент. Перед каждым использованием осматривайте круги на предмет сколов и трещин. Если сомневаетесь в исправности, установите новый рабочий инструмент.
- ◇ Применяйте средства индивидуальной защиты. В зависимости от выполняемой работы пользуйтесь защитным лицевым щитком или защитными очками. По мере необходимости пользуйтесь пылезащитной маской, средствами защиты органов слуха, перчатками и защитным фартуком, способным задерживать мелкие абразивные частицы и частицы затачиваемого инструмента.
- ◇ Средства защиты должны быть способны задерживать разлетающиеся частицы, образующиеся при производстве заточных работ.
- ◇ Не допускайте посторонним непосредственно в рабочей зоне.
- ◇ Располагайте кабель питания на расстоянии от вращающегося рабочего инструмента.
- ◇ Не включайте ручную машину во время её переноски.
- ◇ Не работайте ручной машиной рядом с воспламеняемыми материалами. Они могут воспламениться от искр, возникающих при заточке инструмента.

- ◊ Шлифовальные круги должны применяться только для рекомендуемых работ.
- ◊ Не пользуйтесь кругами от ручных машин, рассчитанных на больший диаметр круга.

#### Дополнительные указания мер безопасности для затачных работ

- ◊ Не «задавливайте» затачный круг и не прикладывайте чрезмерное усилие на затачиваемый инструмент. При прикладывании чрезмерного усилия к затачиваемому инструменту, можно привести его в негодность.
- ◊ Когда затачный круг заклинивает или работа прекращается по любой другой причине, выключите ручную машину выключателем и дождитесь полной остановки круга. Отключив машину от сети, устранили причину остановки.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Применяемые в редписывающииаки

## DE | DEUTSCH

### SCHLEIFMASCHINE FÜR SÄGEBLÄTTER

#### SS350

#### BEDIENUNGSANLEITUNG

### Technische Daten

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1. Schalter   | 6. Anpressblock des Sägeblatts |
| 2. Schleifeinheit   | 7. Hilfsanschlag-Begrenzer     |
| 3. Schutzschirm   | 8. Stütz-Zylinder              |
| 4. Querbewegungsgriff der Schleifeinheit                    | 9. Neigungswinkel-Skala        |
| 5. Feststellmutter der Halterung für die Sägeblattzuführung | 10. Scheibe                    |
|   | 11. Grundplatte                |
|   | 12. Zuführungshalterung        |

kurzen Probelauf überprüfen;

- ◊ die Vollständigkeit der Ausstattung gemäß dieser Anleitung sowie das Fehlen sichtbarer mechanischer Schäden am Gehäuse und an den Zubehörteilen kontrollieren;
- ◊ die korrekte Ausfüllung des Garantiescheins prüfen (es muss der Stempel des Verkäufers, das Verkaufsdatum, die Unterschrift des Verkäufers sowie Modell und Seriennummer des Produkts enthalten sein).



**ACHTUNG!**

Ein nicht ausgefüllter oder falsch ausgefüllter Garantieschein kann zum Ausschluss von Garantieleistungen führen.



**ACHTUNG!**

Das Elektrowerkzeug stellt eine erhöhte Gefahrenquelle dar!

Gefahren für den Bediener während der Arbeit: hohe Drehzahl des Arbeitswerkzeugs, scharfe Kanten der Schleifscheiben und erhöhter Geräuschpegel!

Daher beachten Sie unbedingt die in der Anleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Werkzeugs auf.

Das von Ihnen erworbene elektrische Schleifgerät kann geringfügige Abweichungen von dieser Anleitung aufweisen, die die Nutzungsbedingungen nicht beeinträchtigen.

## BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN

### Produktbeschreibung

Das elektrische Schleifgerät (im Folgenden Schleifgerät genannt) ist zum Schärfen von Sägeblättern bestimmt, die in elektrischen Kreissägen und Holzbearbeitungsmaschinen verwendet werden.

Der im Schleifgerät eingebaute Kommutatormotor mit Gleichstrom und doppelter Isolierung (Maschinenklasse) gewährleistet maximale elektrische Sicherheit.

## UMWELTSCHUTZ

Im Interesse der Natur sind Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Entsorgung zuzuführen. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

### Nur für EU-Länder:

Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und den entsprechenden nationalen Gesetzen sind defekte oder ausgediente Akkus und elektronische Geräte zu einer umweltgerechten Entsorgung zu sammeln.

Zur umweltgerechten und sicheren Wiederverwertung.

Bei unsachgemäßer Entsorgung können ausgediente Elektro- und Elektronikgeräte aufgrund möglicher gefährlicher Stoffe die Umwelt und die Gesundheit des Menschen schädigen.

### LIEBER KUNDE!

Wir danken Ihnen für den Kauf des Elektrowerkzeugs PROCRAFT und bitten Sie, vor der Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig zu lesen.

Beim Kauf eines PROCRAFT Elektrowerkzeugs im Handel müssen Sie:

- ◊ die Funktionsfähigkeit des Elektrowerkzeugs durch einen

**PRO-CRAFT**

Der Schutzgrad des Gehäuses beträgt IP40.

Betriebsart des Motors - S3, wiederholend kurzzeitiger Betrieb mit Nennzeit: Betrieb / Pause - 10 Min. / 5 Min.

Das Arbeitswerkzeug des Schleifgeräts ist ein Diamant- oder Keramik-Schleif- (Schleif-)Rad (im Folgenden Rad genannt).

Auf dem Schutzablenrand des Schleifscheibenrads ist ein Pfeil angebracht, der die Drehrichtung des Rads anzeigt.

Es ist für den Betrieb unter gemäßigten Klimabedingungen mit einem Arbeitstemperaturbereich von -10 bis +40 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von nicht mehr als 80 % ausgelegt. Die Stromversorgung erfolgt aus dem Wechselstromnetz mit einer Spannung von 220 V und einer Frequenz von 50 Hz. Zulässige Abweichungen: Spannung +/- 10 %, Frequenz +/- 5 %.

Die Schleifmaschine besteht aus einem Schleifblock mit Elektromotor (Abb. 1 Pos. 2), einem drehbaren Halter (Abb. 1 Pos. 12) zur Montage der Scheibe (Abb. 1 Pos. 10) und einer Basis (Abb. 1 Pos. 11).

Im Kunststoffgehäuse befindet sich der Leistungsteil, der eine elektronische Platine - Gleichrichter - und einen Kommutatormotor mit Gleichstrom umfasst. Zur stationären Befestigung der Maschine auf der Werkbank (Tisch) mit Schrauben oder Bolzen sind an der Basis 4 Montagebohrungen vorhanden. Das Drehmoment des Ankers des Elektromotors wird über eine Kupplung auf die Spindel übertragen. Zwischen dem Lager- und dem Spannflansch wird die Schleifscheibe mit einer M10-Mutter auf der Spindel befestigt.

Der Schalter (Abb. 1 Pos. 1) befindet sich seitlich am Motorgehäuse. Er hat zwei feste Positionen: „I“ - Ein; „0“ - Aus.

#### Ausstattung

Die Schleifmaschine wird im Handel mit folgender Ausstattung geliefert\*:

Die Schleifmaschine wird im Handel mit folgender Ausstattung geliefert\*:

- ◇ Schleifmaschine - 1
- ◇ Mautschlüssel - 2
- ◇ Innensechskantschlüssel - 1
- ◇ Handgriff - 1
- ◇ Keramische Schleifscheibe - 1
- ◇ Schutzschirm - 1
- ◇ Bedienungsanleitung - 1
- ◇ Verpackung - 1

\* Die Ausstattung kann je nach Lieferung variieren.

### Gebrauch gemäß Bestimmung

#### Montage der Maschine und Installation der Sägeblatt-Scheibe

- ◇ Montieren Sie den Schutzschirm (Abb. 1 Pos. 3) und den Handgriff für die Querbewegung des Schleifblocks (Abb. 1 Pos. 4) wie in Abb. 2 gezeigt;
- ◇ Schrauben Sie den Spannblock der Sägeblatt-Scheibe (Abb. 1 Pos. 6) ab und nehmen Sie ihn ab, er befindet sich am Vorschubhalter (Abb. 1 Pos. 12). Der Spannblock besteht aus einer Fixiermutter, einer Scheibe, einer Feder und einer konischen Spannscheibe. Montieren Sie die Schleifscheibe (Abb. 1 Pos. 10) wie in der Abbildung (Abb. 3) gezeigt und fixieren Sie sie mit dem Spannblock.

#### Vorbereitung des Werkzeugs zur Verwendung

Vor Arbeitsbeginn, bei vom Netz getrenntem Schleifgerät, ist Folgendes zu prüfen:

- ◇ Die Zuverlässigkeit der Befestigung der Gehäuseteile und das Fehlen von Beschädigungen, das Anziehen aller Gewindeverbindungen;
- ◇ Die Funktion des Schalters;
- ◇ Die Unversehrtheit des Netzkabels und des Steckers;
- ◇ Sauberkeit und gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes.

Nach dem Transport der Schleifmaschine unter Winterbedingungen ist bei Bedarf vor dem Einschalten im Innenraum das Werkzeug mindestens 2 Stunden bei Raumtemperatur zu lagern, bis die Feuchtigkeit vollständig getrocknet ist.

#### Gebrauch gemäß Bestimmung

Vor Arbeitsbeginn ist Folgendes zu tun:

- ◇ Die Zuverlässigkeit der Befestigung der Schleifscheibe prüfen;

- ◇ Der Maschine eine stabile Position geben, bei Bedarf die Basis (Abb. 1 Pos. 11) auf der Werkbank (Tisch) befestigen;
- ◇ Die Funktion der Schleifmaschine im Leerlauf testen.

#### Schleifen der Scheibe

- Pfeil ◇ Schrauben Sie die Fixiermutter (Abb. 1 Pos. 5) des Vorschubhalters der Sägeblatt-Scheibe ab;
- ◇ Stellen Sie die Längsposition des Schleifblocks (Abb. 1 Pos. 2) ein; dazu müssen mit dem im Lieferumfang enthaltenen Innensechskantschlüssel vier Spannschrauben gelöst werden, die zwei Befestigungsplatten freigeben. Nun kann der Schleifblock entlang der Führungsschlitze der Basis verschoben werden. Beim Schleifen von Sägeblättern mit kleinem Durchmesser wird der Schleifblock nach vorne in Richtung des Hilfsanschlages (Abb. 1 Pos. 7) geschoben. Bei großen Sägeblättern wird der Schleifblock nach hinten in Richtung des Elektromotors der Maschine geschoben. Nach Einstellung der gewünschten Position des Schleifblocks die Spannschrauben fest anziehen.
- ◇ Montieren Sie den Stütz-Zylinder (Abb. 1 Pos. 8) so nah wie möglich an dem zu schleifenden Zahn und justieren Sie seine Höhe mit der Gegenmutter am Zylinder (Abb. 4). Der Stütz-Zylinder dient zur stabilen Positionierung des Sägeblatts beim Schärfen der Zähne;
- ◇ Führen Sie sie mit dem Handgriff für die Querbewegung (Abb. 1 Pos. 4) den Schleifblock zum Sägeblatt. Positionieren Sie den zu schleifenden Zahn so, dass seine Schleiffläche dicht an der Seitenfläche der Schleifscheibe anliegt (Abb. 5);
- ◇ Halten Sie den Zahn des Sägeblatts in dichtem Kontakt mit der Schleifscheibe und stellen Sie den Hilfsanschlag (Abb. 1 Pos. 7) so ein, dass die Platte des Anschlages durch die Federkraft dicht an die Seitenfläche eines freien Zahns der Scheibe gedrückt wird. Der Halter des Anschlages wird mit einer Fixierschraube an der Basis der Maschine fixiert (Abb. 6);
- ◇ Schalten Sie den Elektromotor ein (Position „I“ - Ein), warten Sie, bis die maximale Drehzahl der Schleifscheibe erreicht ist, und beginnen Sie mit dem Schleifen;
- ◇ Bewegen Sie mit dem Handgriff (Abb. 1 Pos. 4) den Schleifblock in Richtung Sägeblatt und schleifen Sie den zu positionierenden Zahn. Nach Beendigung des Schleifens den Schleifblock vom Sägeblatt wegbewegen;
- ◇ Für das Schleifen des nächsten Zahns drehen Sie das Sägeblatt von Hand gegen den Uhrzeigersinn um seine Achse. Schieben Sie es in die entgegengesetzte Richtung bis zum Anschlag der Platte des zusätzlichen Hilfsanschlages an den nächsten freien Zahn. Schleifen Sie den zu positionierenden Zahn der Scheibe.



#### ACHTU

- ◇ Vermeiden Sie ein zu tiefes Eindringen der Schleifscheibe in den zu schleifenden Zahn, da dies die Festigkeit des Sägeblatts verringern kann!

#### Einstellung des Schleifwinkels

Die Maschine ermöglicht die Einstellung des Neigungswinkels des Schleifblocks zur Vertikalachse von 0 bis 25 Grad. Dazu müssen zwei Fixiermuttern gelöst werden, die sich an beiden Seiten der Halterungen zur Befestigung des Schleifblocks an der Basis befinden (Abb. 7). Drehen Sie den Schleifblock auf den gewünschten Winkel anhand der graduierten Skala (Abb. 1 Pos. 9) und fixieren Sie ihn mit den Muttern.

#### Allgemeine Sicherheitsregeln

Beim Arbeiten mit dem Schleifmaschinen ist Folgendes zu beachten:

- ◇ Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung: Arbeiten Sie in Schutzkleidung, Handschuhen und Schutzbrillen, um das Eindringen von heißen und abrasiven Partikeln auf unbedeckte Körperstellen zu vermeiden;
- ◇ Verwenden Sie nur einwandfreie Schleifscheiben (ohne Beschädigungen, nicht abgelaufene Garantiezeit, mit Kennzeichnung der mechanischen Festigkeitsprüfung);
- ◇ Schließen Sie die Schleifmaschine erst unmittelbar vor Arbeitsbeginn an das Stromnetz an;
- ◇ Vermeiden Sie das Spannen, Verdrehen und das Unter-die-Füße-oder-unter-Gegenstände-Geräten des Netzkabels;
- ◇ Trennen Sie die Schleifmaschine mit dem Stecker vom Netz: beim Transport von einem Ort zum anderen, während Pausen, nach Arbeitsende;
- ◇ Schalten Sie die Schleifmaschine bei plötzlichem Stillstand (Netzspannungsverlust, Blockierung der Schleifteile, Überhitzung und

Überlastung des Motors) mit dem Schalter aus;

- ◊ Wechseln Sie die Schleifscheibe erst nach deren Abkühlung;
- ◊ Verwenden Sie bei Bedarf Gehörschutz;

### Zusätzliche Sicherheitshinweise



#### ACHTU

- ◊ Beim Betrieb der Schleifmaschine ist es **VERBOTEN**:
- ◊ Schleifscheiben mit abweichenden Maßen als in der Maschine und dieser Anleitung angegeben zu verwenden;
- ◊ ohne Schutzbrille zu arbeiten;
- ◊ in Räumen mit hoher Konzentration von Säuredämpfen, Wasser oder leicht entzündlichen Gasen zu arbeiten;
- ◊ in der Nähe von leicht entzündlichen und brennbaren Flüssigkeiten oder Materialien zu arbeiten;
- ◊ im Freien bei Schneefall oder Regen zu arbeiten;
- ◊ bei Rauchentwicklung oder Geruch, der auf brennende Isolierung hinweist, zu arbeiten;
- ◊ mit dem Werkzeug bei erhöhter Geräuschentwicklung, Klopfen oder Vibration zu arbeiten;

### WARTUNG DER SCHLEIFMASCHINE



#### ACHTU

Es ist verboten, die Schleifmaschine in Betrieb zu nehmen, ohne die Sicherheitsanforderungen in Abschnitt 2.6 und Anhang 1 dieser Anleitung gelesen zu haben;

- ◊ Die Lebensdauer und störungsfreie Funktion der Schleifmaschine hängt von richtiger Wartung, rechtzeitiger Fehlerbehebung, sorgfältiger Vorbereitung der Arbeit und Einhaltung der Lagerungsregeln ab;



#### ACHTU

Tragen Sie unbedingt feste Handschuhe beim Drehen der Scheibe mit scharfen Kanten beim Schleifen!

### 3.2 Wechsel der Schleifscheibe

Zum Wechseln der Schleifscheibe ist Folgendes zu tun (siehe Abb. 8):

- ◊ Drehen Sie die drei Schrauben der Schutzhaube der Scheibe heraus und nehmen Sie die Haubenabdeckung ab;
- ◊ Fixieren Sie die Spindel, indem Sie einen Inbusschlüssel oder Schraubendreher in das Loch der vorderen Flanschöffnung stecken (ein beliebiger zylindrischer Gegenstand mit passendem Durchmesser kann verwendet werden);
- ◊ Drehen Sie die Mutter ab, nehmen Sie den Spannflansch und die Schleifscheibe ab;
- ◊ Setzen Sie die neue Scheibe, den Spannflansch ein und ziehen Sie die Mutter fest;
- ◊ Bauen Sie die Schutzhaube wieder zusammen und schrauben Sie die Abdeckung fest;

Führen Sie nach dem Einbau der Scheibe einen Probelauf der Schleifmaschine im Leerlauf durch. Bei starker Vibration muss die Scheibe gewechselt werden;

Reinigen Sie nach Arbeitseende die Maschine und den Arbeitsplatz von Staub und Schmutz;

Umfassende Wartung und Reparaturen, die über die in dieser Anleitung genannten Maßnahmen hinausgehen, dürfen nur von qualifiziertem Personal in spezialisierten Servicezentren durchgeführt werden;

### LEBENSDAUER, LAGERUNG UND ENTSORGUNG

Die Lebensdauer der Schleifmaschine beträgt 5 Jahre;

Lagern Sie die Maschine in der Verpackung des Herstellers in Lagerhallen bei Umgebungstemperaturen von +5 bis +40 °C. Die relative Luftfeuchtigkeit darf 80 % nicht überschreiten;

Die angegebene Lebensdauer gilt bei Einhaltung der Anforderungen dieser Anleitung durch den Anwender;

Nach vollständiger Erschöpfung der Lebensdauer ist die Schleifmaschine unter Einhaltung aller Normen und Vorschriften zu entsorgen. Wenden Sie sich dazu an ein spezialisiertes Unternehmen, das unter Beachtung aller gesetzlichen Anforderungen die professionelle Entsorgung von Elektrogeräten durchführt;

### Anhang 1

### SICHERHEITSANWEISUNG

(Für handgeführte Elektromaschinen, Scheibenschleifmaschinen mit rotierendem)

Bewegung des Arbeitstools).

#### 1. Allgemeine Sicherheitshinweise für elektrische Maschinen



#### ACHTU

Lesen Sie alle Warnungen und Sicherheitshinweise sowie alle Anleitungen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anleitungen kann zu Stromschlägen, Bränden oder anderen Schäden führen.

Bewahren Sie alle Warnungen und Anleitungen auf, damit Sie später darauf zurückgreifen können.

#### Sicherheit am Arbeitsplatz

- ◊ Halten Sie den Arbeitsplatz sauber und sorgen Sie für gute Beleuchtung. Ein unordentlicher oder schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen.
- ◊ Betreiben Sie die Maschine nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen (z. B. in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub). Das Schleifen mit der Scheibe ist eine Feuerquelle, die Brände durch Staub oder Dämpfe verursachen kann.
- ◊ Halten Sie Kinder und unbefugte Personen während des Betriebs von der elektrischen Maschine fern. Ablenkung kann zum Kontrollverlust über das Schleifwerkzeug führen.

#### Elektrische Sicherheit

- ◊ Stecker elektrischer Maschinen müssen zu den Steckdosen passen. Verändern Sie niemals die Konstruktion des Steckers.
- ◊ Die Verwendung von Originalsteckern und passenden Steckdosen verringert das Risiko eines Stromschlags.
- ◊ Setzen Sie die elektrische Maschine nicht Regen aus und halten Sie sie nicht in feuchten Umgebungen. Feuchtigkeit, die in die Maschine eindringt, erhöht das Risiko eines Stromschlags.
- ◊ Gehen Sie vorsichtig mit dem Netzkabel um. Verwenden Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen der Maschine oder zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose. Vermeiden Sie Hitze, Öl, scharfe Kanten oder bewegliche Teile. Ein beschädigtes oder verdrehtes Kabel erhöht das Risiko eines Stromschlags.
- ◊ Bei Betrieb im Freien verwenden Sie eine für den Außenbereich geeignete Verlängerung.

#### Persönliche Sicherheit

- ◊ Seien Sie aufmerksam, achten Sie auf Ihr Handeln und verwenden Sie gesunden Menschenverstand beim Betrieb der Maschine. Beginnen Sie nicht mit der Arbeit, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Medikamenten stehen. Kurzzeitige Konzentrationsverluste können schwerwiegende Folgen haben.
- ◊ Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets Augenschutz und Handschuhe. Schutzausrüstung wie Schutzbrillen, Staubmasken, rutschfestes Schuhwerk, Helm oder Gehörschutz, je nach Einsatzbedingungen, verringert die Gefahr von Verletzungen.
- ◊ Verhindern Sie ein unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine.
- ◊ Entfernen Sie vor dem Einschalten alle Einstell- oder Schraubenschlüssel.
- ◊ Versuchen Sie während der Arbeit nicht, nach etwas zu greifen, sondern bewahren Sie stets eine stabile Haltung. Dies gewährleistet die beste Kontrolle über die elektrische Maschine in Extremsituationen.
- ◊ Kleiden Sie sich angemessen. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen der Maschine fern.

#### Betrieb und Pflege der elektrischen Maschine

Überlasten Sie die elektrische Maschine nicht. Verwenden Sie das Werkzeug entsprechend dem vorgesehenen Zweck.

Verwenden Sie die elektrische Maschine nicht, wenn der Schalter defekt ist (nicht ein- oder ausschaltet). Jede Maschine, die nicht über den Schalter gesteuert werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

Ziehen Sie den Stecker vor jeglichen Einstellungen, dem Wechsel der Scheiben oder der Lagerung aus der Steckdose.

- ◊ Bewahren Sie die nicht benutzte elektrische Maschine an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf und erlauben Sie Personen, die mit dem Werkzeug oder dieser Anleitung nicht vertraut sind,






nicht die Benutzung der Maschine.

Elektrische Maschinen sind in den Händen unqualifizierter Benutzer gefährlich.

Maschine vom Netz und beheben Sie die Ursache der Unterbrechung.

- ◊ Sorgen Sie für die Wartung der elektrischen Maschine. Prüfen Sie die Maschine auf korrekte Verbindung und Befestigung der beweglichen Teile, auf defekte Teile und andere Unregelmäßigkeiten, die die Funktion beeinträchtigen können. Bei Mängeln reparieren Sie die Maschine vor der Benutzung.

**Abbildung 2**  
Verwendete Hinweisschilder

|   |   |                         |  |
|---|---|-------------------------|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>◊ Halten Sie die Werkzeuge sauber.</li> <li>◊ Verwenden Sie die elektrische Maschine, Zubehör, Werkzeuge usw. gemäß dieser Anleitung unter Berücksichtigung der Bedingungen und Art der auszuführenden Arbeit. Die Verwendung der Maschine für nicht vorgesehene Arbeiten kann gefährliche Situationen verursachen.</li> </ul>   |  | Maschine der Klasse II  | Maschinen, bei denen der Schutz vor elektrischem Schlag nicht nur durch die Basisisolierung gewährleistet ist, sondern zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen wie doppelte Isolierung enthalten, ohne dass eine Schutzerdung vorgesehen ist. |
| <p><b>Wartung</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◊ Ihre elektrische Maschine muss von qualifiziertem Personal gewartet werden, das nur Originalersatzteile verwendet. Dies gewährleistet die Sicherheit der Maschine.</li> <li>◊ Sicherheitshinweise für Schleifmaschinen mit rotierendem Arbeitstool</li> </ul>  |  | Schutzbrille tragen     | An Arbeitsplätzen und Bereichen, in denen Augenschutz erforderlich ist   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>◊ Diese Handmaschine ist für den Einsatz als Schleifmaschine bestimmt. Machen Sie sich mit allen Sicherheitshinweisen, Anleitungen, Abbildungen und technischen Daten vertraut, die mit dieser Handmaschine geliefert werden. Die Nichtbeachtung der folgenden Hinweise kann zu Stromschlägen, Bränden oder schweren Verletzungen führen.</li> </ul>   |  | Gehörschutz tragen      | An Arbeitsplätzen und Bereichen mit erhöhtem Lärmpegel   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>◊ Führen Sie mit dieser Handmaschine keine Arbeiten wie Schleifen mit Schleifpapier, Entgraten, Polieren oder Trennarbeiten aus.</li> </ul>  |  | Atemschutz verwenden    | An Arbeitsplätzen und Bereichen, in denen Atemschutz erforderlich ist  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>◊ Verwenden Sie keine Werkzeuge oder Zubehörteile, die nicht speziell für diese Maschine bestimmt und vom Hersteller empfohlen sind.</li> <li>◊ Die Nenn-Drehzahl des Arbeitstools (Scheibe), die darauf angegeben ist, darf nicht niedriger sein als die auf der Maschine angegebene Drehzahl.</li> </ul>   |  | Schutzhandschuhe tragen | An Arbeitsplätzen und Bereichen, in denen Handschutz gegen schädliche oder aggressive Einflüsse sowie Schutz vor möglichem elektrischem Schlag erforderlich ist  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>◊ Der maximale Durchmesser und die Dicke des Arbeitstools müssen den funktionalen Möglichkeiten der Maschine entsprechen.</li> <li>◊ Die Größe des Aufnahmelochs der Schleifscheibe muss eine spielfreie, feste Passung auf der Spindel der Handmaschine gewährleisten.</li> <li>◊ Verwenden Sie kein beschädigtes Arbeitstool. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Scheiben auf Absplitterungen und Risse. Bei Zweifeln an der Unversehrtheit verwenden Sie ein neues Arbeitstool.</li> <li>◊ Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Je nach Arbeit verwenden Sie einen Gesichtsschutz oder Schutzbrille. Bei Bedarf verwenden Sie Staubschutzmasken, Gehörschutz, Handschuhe und eine Schutzschürze, die kleine abrasive Partikel und Teile des Schleifwerkzeugs zurückhält.</li> <li>◊ Die Schutzausrüstung muss Partikel auffangen können, die bei Schleifarbeiten entstehen.</li> <li>◊ Halten Sie unbefugte nicht unmittelbar in der Nähe der Arbeitszone auf.</li> <li>◊ Positionieren Sie das Netzkabel so, dass es vom rotierenden Arbeitstool ferngehalten wird.</li> <li>◊ Schalten Sie die Handmaschine nicht während des Transports ein.</li> <li>◊ Verwenden Sie die Handmaschine nicht in der Nähe von leicht entflammaren Materialien. Diese können durch Funken beim Schleifen entzündet werden.</li> </ul> |   |                         |  |

#### Zusätzliche Sicherheitshinweise für Schleifarbeiten

- ◊ Verwenden Sie nur die für diese Handmaschine empfohlenen Scheibentypen. Scheiben, für die die Handmaschine nicht vorgesehen ist, sind gefährlich.
- ◊ Schleifscheiben dürfen nur für die empfohlenen Arbeiten verwendet werden. Verwenden Sie keine Scheiben von Handmaschinen, die für einen größeren Scheibendurchmesser ausgelegt sind.

#### Zusätzliche Sicherheitshinweise für Schleifarbeiten

- ◊ Drücken Sie die Schleifscheibe nicht zu stark an und üben Sie keine übermäßige Kraft auf das Schleifwerkzeug aus. Übermäßiger Druck auf das Schleifwerkzeug kann es unbrauchbar machen.
- ◊ Wenn die Schleifscheibe blockiert oder die Arbeit aus einem anderen Grund unterbrochen wird, schalten Sie die Handmaschine mit dem Schalter aus und warten Sie, bis die Scheibe vollständig zum Stillstand gekommen ist. Trennen Sie die





Stecker ziehen

An Arbeitsplätzen und an Geräten, bei denen während der Einstellung oder Stillsetzung der Elektroausrüstung eine Trennung vom Stromnetz erforderlich ist

Im Interesse der Umwelt müssen Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Entsorgung zugeführt werden. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

#### Nur für EU-Länder:

Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte sowie den entsprechenden nationalen Rechtsvorschriften sind defekte oder ausgediente elektronische Geräte zur umweltgerechten Entsorgung zu sammeln.

Bei unsachgemäßer Entsorgung können ausgediente Elektro- und Elektronikgeräte aufgrund möglicherweise enthaltener gefährlicher Stoffe schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit des Menschen haben.

## UMWELTSCHUTZ

## EN | ENGLISH

### ELECTRICSAWBLADE-SHARPENER SS350 MANUAL

|                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| Model                            | SS350                    |
| RatedVoltage(V/Hz)               | 220-240/50               |
| NominalPower(W)                  | 110W (S3: 50%)           |
| No-LoadSpeed(min <sup>-1</sup> ) | 5300                     |
| GrindingWheelDiameter(mm)        | 100x20x1.2               |
| Soundpressurelevel(dB(A))        | L <sub>pa</sub> =69Kpa=3 |

## Technical specifications

|                        |               |
|------------------------|---------------|
| Soundpowerlevel(dB(A)) | Lwa=82, Kpa=3 |
| Protectionclass        | II            |
| Protectioncategory     | IP20          |
| Weight(kg)             | 5.40          |

**Description(Pic. 1)\***
**Safety Advice**

**WARNING**

When using this tool, please read and follow the safety precautions and instructions. Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions for future reference.

Keep work areas clear. Cluttered work areas and benches can put you in a situation where injuries occur.

- ◇ Consider work area environment. Do not expose tools to rain. Do not use tools in damp or wet locations. Keep work areas well lit. Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
- ◇ Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
- ◇ Work clear of other persons. Do not let any person, especially children, get involved in the work you are performing, touch the tool or the extension cord. Keep them away from the work area.
- ◇ Lock tools away when not in use. When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.
- ◇ Do not force the tool. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- ◇ Use the right tool. Do not force small tools to do the job of a heavy-duty tool.
- ◇ Do not use tools for purposes not intended; for example, do not use circular saws to cut tree limbs or logs.
- ◇ Dress appropriately. Do not wear loose clothing or jewellery they can be caught in moving parts. Non-skid footwear is recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
- ◇ Use safety glasses. Use face or dust in masks if working operations create dust.
- ◇ Connect dust extraction equipment. If the tool is provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.
- ◇ Do not abuse the power cord. Never yank the power cord to disconnect the plug from the socket. Remove the power cord by gripping the outer edges of the plug. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
- ◇ Secure work. Where possible, use a clamp or a vice to hold the work. It is safer than using your hand.
- ◇ Do not overreach. Always keep proper footing and balance.
- ◇ Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool power cords and plugs periodically and if damaged, have them repaired by an authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- ◇ Disconnect tools. When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply.
- ◇ Remove adjusting keys and wrenches. Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning on.
- ◇ Avoid unintentional starting. Ensure switch is in "off" position when plugging in.
- ◇ Use outdoor extension leads. When the tool is used outdoors, use

- ◊ Stay alert. Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired or under the influence of Alcohol or Drugs.
- ◊ Check damaged parts. Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it would operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated in this instruction manual. Defective switches replaced by an authorized service center. Do not use the tool if the switch does not turn the tool on and off.
- ◊ Warning! These of any accessory or attachment other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.
- ◊ Have your tool repaired by a qualified person. This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts; otherwise, this may result in considerable danger to the user.
- ◊ Switch off the machine immediately if any malfunction or defects, smoke or abnormal noise occurs.



### CAUTION!

- ◊ Always wear ear protectors during operation of machine.
- ◊ Text, diagrams and data are correct at the time of printing. In the interest of continuous improvement of our products, technical specifications are subject to alteration without prior notice.

Text, diagrams, and data are correct at the time of printing. In the interest of continuous improvement of our products, technical specifications are subject to alteration without prior notice.

#### Intended Use

This machine is designed for sharpening circular saw blade up to a diameter of 400mm. Do not use it or modify it for any other purpose. Repair should only be carried out by an authorized service centre. To avoid accident and/or injury, only use original spare parts.

### OPERATION

Please note: The voltage of the power source must correspond to the specification stamped on the rating plate affixed on the machine.

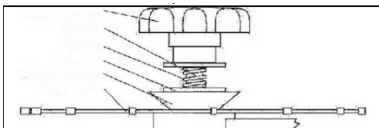
Ensure that the machine is switched off before connecting the plug to the socket to avoid unintentional starting of the machine. When selling the machine and before carrying out any work on the machine, always disconnect the plug from the socket!

Important! Always disconnect the plug from the socket before changing the sandpaper or before carrying out any work on the machine.

#### Setting the machine

Remove the knob, washers, the spring, and the centering piece from the saw blade holder.

Put the saw head (which needs to be sharpened) on the bolt and reassemble the parts in the order indicated.



**Adjustment of the Saw Blade**

The position of the saw blade has to be adjusted in accordance to the grinding stone. Depending on whether you want to sharpen the tooth face or the tooth back, the saw blade must be adjusted as shown in the following drawings. The surface which is to be grinded must be parallel to the corresponding side of the grinding stone.

**Tooth Back / Tooth Face / Tooth bottom**

According to the size of the saw blade you need to adjust the swivel arm of the saw blade holder and where necessary also the position of the motor block.

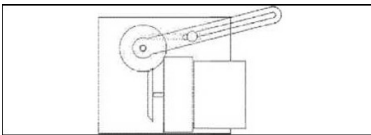
After loosening the pin nut, the arm can be pulled out (2) and turned (1). The mandrel to which the arm is attached to, can also be moved within the slot of the base plate (3).

Thereby a multitude of adjustments are possible for every diameter of saw blades in the range between 90cm to 400cm. The motor block also can be moved back and forth on the base plate (4), which is necessary for bigger blade diameters.

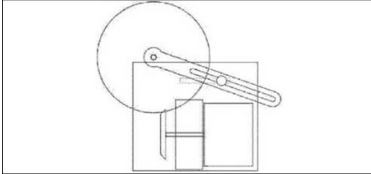
By means of these adjustment possibilities you can always bring your blade into the correct position to the grinding stone. During grinding, the stone will be moved back and forth by means of the operating lever. Therefore the lever must be turned up when adjusting the correct position, so that the grinding stone can lock into the tooth bottom.

**Adjustment Example for Different Saw Blade Diameters**

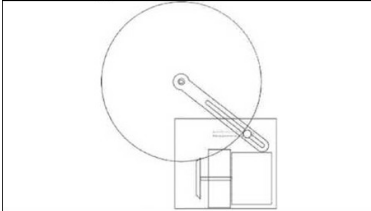
1. 90mm saw blade, motor move backward
2. 230mm saw blade, motor must be moved forward in order to avoid any collision with the arm
3. 400mm saw blade, motor moved forward arm must be adjusted in such a way, that the pin nut does not collide with the saw blade.



(1) 90mm blade diameter



(2) 230mm blade diameter



(3) 400mm blade diameter

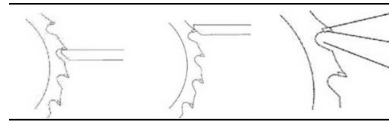
**Depth Gauge**

After having adjusted the correct position of the arm, motor and saw blade, the depth gauge needs to be adjusted as well.

To adjust the depth gauge, position the grinding stone into the tooth bottom so that the tooth face can be completely sharpened, but the grinding stone does not touch the tooth bottom there must be a space of some mm). Tighten the fastening screw of the depth gauge to fix the correct position.

**Saw Blade Support**

For a better stability and more accurate positioning it is necessary to place the saw-blade-support as close as possible to the grinding stone, so that the saw blade can rest on it.



Tooth Back / Tooth Face / Tooth bottom

**Saw Blades with Set Teeth**

For saw blade with set teeth the motor can be tilted. Unscrew the fixing nuts on both sides of the motor retainer and adjust the desired angle. The motor retainer can be tilted up to ea. 25° in both directions.

It might be possible that the desired angle cannot be adjusted as the motor touches the base plate for large angles. In this case turn the motor block by 180° within the collar of the motor holder (do not see the clamping screw on the neck of the motor).

**Sharpening of Circular Saw Blades**

After all adjustments have been completed position the locking pin in such a way, that it will put slight pressure on the saw.

In case of set teeth, only grind every second tooth and then reverse the angle to grind the remaining teeth.

When grinding the tooth back adjust the grinding stone analogically according to the directions of the chapter Adjustment of the Saw (if applicable).

**Maintenance and Cleaning**



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

Ensure that the machine is always clean and dry. To clean, use a dry or moist, But not wet, towel. Moving parts are to be lubricated from time to time. Do not use any strong or inflammable cleaning agents such as benzine, thinner, turpentine or the like.

The motor is maintenance-free. Make sure that all ventilation slots are clean and left open to prevent the machine from overheating.

**ENVIRONMENTAL PROTECTION**

Out of concern for the environment, power tools, accessories and packaging should be recycled in accordance with applicable environmental protection regulations. Power tools must not be disposed into household waste!

**EU countries only:** In accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislation, damaged or used electrical equipment must be separated and recycled in accordance with environmental regulations.

If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health due to the potential presence of hazardous substances.



Depth Gauge

## RO | ROMÂNĂ

MAȘINĂ ELECTRICĂ DE ASCUȚIT DISCURI  
CIRCULARE

SS350

## INSTRUCȚIUNILE DE OPERARE

## Specificații tehnice

|   |  |
|---|--|
| Model                                   | SS350                                  |
| Tensiune nominală (V/Hz)                | 220-240/ 50                            |
| Consumul de energie (W)                 | 110 W (S3: 50%)                        |
| Numărul de rotații (min <sup>-1</sup> ) | 5300 rpm                               |
| Diametrii pietre de șlefuit (mm)        | 100x20x1.2                             |
| Nivelul presiunii acustice (dB(A))      | L <sub>pa</sub> =69 K <sub>pa</sub> =3 |
| Nivelul de putere sonoră (dB(A))        | L <sub>wa</sub> =82 K <sub>pa</sub> =3 |
| Clase de protecție                      | II                                     |
| Protecție                               | IP20                                   |
| Greutate (kg)                           | 5.40                                   |

## Descrierea (Des.1)\*

|  |   |
|--|---|
| 4. Comutator   | 9. Unitatea de prindere a discului de ferăstrău |
| 5. Unitate de ascuțire   | 10. Limitatorul auxiliar                        |
| 6. Ecran de protecție  | 11. Cilindru de susținere                       |
| 7. Mânerul de schimbare transversală a unității de ascuțire            | 12. Scala unghiului de înclinare                |
| 8. Piulița de blocare a piuliței de alimentare a discului de ferăstrău | 13. Discul                                      |
|  | 14. Fundația                                    |
|  | 15. Suportul de alimentare                      |

Vă mulțumim că ați achiziționat instrumentul electric PROCRAFT și înaintea de a-l utiliza, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual.

Când cumpărați instrumentul electric PROCRAFT în rețeaua de distribuție, trebuie să:

- ♦ verificați capacitatea de lucru a aparatelor electrice printr-o metodă de pornire pe termen scurt;
- ♦ verificați conformitatea echipamentului specificat în acest manual și absența unor deteriorări mecanice vizibile asupra sculei electrice și componentelor;
- ♦ verificați validitatea certificatului de garanție (trebuie să fie ștampilată cu organizația comercială, data vânzării, semnătura vânzătorului, modelul și numărul de serie al produsului).



## ATENȚIE!

O garanție corectă poate duce la refuzul reparării în garanție.



## ATENȚIE!

Sculele electrice sunt o sursă de pericol și pot fi:

Tipurile de efecte periculoase asupra operatorului în timpul funcționării: viteza mare a sculei de lucru, marginile ascuțite ale discului și vibrațiile și creșterea nivelului de zgomot!

Prin urmare, respectați cu strictețe instrucțiunile de siguranță din manual. Păstrați manualul de instrucțiuni pentru durata de viață a instrumentului.

Mașina de ascuțire electrică care ați achiziționat poate avea unele diferențe de la acest manual care nu afectează condițiile de funcționare.

## DESCRIEREA ȘI SPECIFICAȚIILE TEHNICE

## Descrierea produsului

Mașina de ascuțire electric (în continuare - mașină de ascuțire) este proiectată pentru ascuțirea discurilor de ferăstrău utilizate în ferăstraie circulare electrice și mașinile prelucrare lemnului.

Motorul electric cu colector dublu izolat instalat în mașina de șlefuit (aparat de clasă) asigură o siguranță maximă electrică.

Gradul de protecție oferit de carcasa este IP40.

Modul de funcționare a motorului - S3, intermitent cu o perioadă nominală de timp: lucru/ pauză - 10 min / 5 min.

Scula de lucru a mașinii de ascuțire este o roată de ascuțire cu diamant sau ceramică (denumită în continuare etc).

Pe capacul carcasei există o săgeată care indică direcția rotației a cercului.

Este proiectat să lucreze în climă temperată cu o gamă de temperaturi de funcționare de la -10 până la +40 °C și o umiditate relativă de cel mult 80%. Alimentarea de la rețeaua de curent alternativ cu tensiune de 220V, frecvență 50 Hz. Toleranțe de tensiune +/- 10%, frecvență +/- 5%.

Mașina de ascuțire este alcătuită dintr-o unitate de măcinat cu un motor electric (fig.1, poz. 2), un braț oscilant (fig.1, poziția 12) pentru montarea discului (fig.1, poziția 10) și o bază (fig.1, poz. în carcasa din plastic există unitate de putere care include o placă electronică - un redresor și un motor de colector DC. Pentru fixarea staționară a mașinii pe bancul de lucru (tabelul cu suruburi există patru găuri de montare în bază). Momentul de rotire la armătură a motorului prin cuplaj este transmis la arbore. Între suporturile și flanșele de prindere se atașează roata de șlefuire a axului (piulița M10).

Comutatorul (fig.1, poz. 1) este amplasat pe partea laterală a blocului motor.

Are două poziții fixe: "I" este inclus; "0" este dezactivat

## Pachetul

Mașina de ascuțire este disponibilă pentru vânzare în următoarea configurație \*:

- ♦ Masina de ascuțire - 1
- ♦ Cheie de piuliță 2
- ♦ Cheie hexagonală 1
- ♦ Mâner - 1
- ♦ Cerc de ascuțire de ceramică 1
- ♦ Ecran de protecție 1
- ♦ Manual de utilizare 1
- ♦ Ambalaj 1

În funcție de livrare, echipamentul poate avea:

## DESTINAȚIA UTILIZĂRII

2.1 Montarea mașinii de montare a discului de ferăstrău

montați ecranul de protecție (fig.1 poziția 3) și mânerul mișcării transversale a unității de ascuțire (fig.1 poziția 4) așa cum este indicat în figura 2;

deșurubați și demontați unitatea de prindere a discului de ferăstrău (fig.1, poz. 6) amplasată pe suportul de alimentare (figura 1, poz. 12).

Unitatea de strângere constă dintr-o piuliță de prindere, o șaibă, un arc de presiune și un con de presiune. Instalați discul care urmează să fie ascuțit (fig.1, elementul 0), așa cum este arătat în figura 3 și fixați-l cu ajutorul blocului de presiune.

## Pregătirea instrumentului pentru utilizare

Înainte de începerea lucrului, în cazul în care dispozitivul de ascuțire este deconectat de la rețea, este necesară verificarea:

- ♦ fiabilitatea părților de montare ale carcasei și a absenței deteriorării acestora, strângerea tuturor conexiunilor foliate;
- ♦ comutator;
- ♦ starea de sănătate a cablului de alimentare și a prizei;
- ♦ curățenia și iluminarea locului de muncă, după transportul mașinii de ascuțire în condiții de iarnă, dacă este necesar să-l activați în interior, instrumentul trebuie ținut la temperatura camerei timp de cel puțin 2 ore până când umiditatea este complet uscată.

## Destinația utilizării

Înainte de a începe trebuie să:

- ♦ verificați fiabilitatea și arii de șlefuire;
- ♦ dați mașinii poziția stabilă, dacă este cazul, fixați baza (fig.1 pos.11) pe bancul de lucru (tabelul);
- ♦ pentru testarea mașinii de rectificarea ralanti.

## Ascuțirea discului

- ♦ deșurubați piulița de blocare (fig.1, poz. 5) a consolei de alimentare a discului de ferăstrău;
- ♦ ajustați poziția longitudinală a unității de măcinat (Fig.1, poz.2);

**PRO-CRAFT**

Pentru a face acest lucru, trebuie să deșurubați cele patru suruburi de fixare cu o cheie hexagonală (inclusă în pachetul de livrare), eliberând

cele două plăci de montare. Blocul de măcinare poate fi acum deplasat de-a lungul canalelor de ghidare ale bazei. La ascuțirea discurilor de ferăstrău cu diametru mic, unitatea de ascuțire este alimentată înainte, îndreptată opritorului opritor (fig. 1, pct. 7). În timpul lucrului cu un disc de ferăstrău cu diametru mare, blocul de ascuțire se deplasează înapoi spre un aranjament al motorului electric al mașinii. După setarea poziției dorite unității de măcinare, fixați ferm șuruburile de fixare.

- ◇ Instalați cilindrul de sprijin (fig. 1, p.8) cât mai aproape de dintele care trebuie ascuțit și ajustați înălțimea acestuia cu piulița de blocare situată pe cilindru (figura 4). Cilindrul de susținere este proiectat pentru poziționarea stabilă a lamei de ferăstrău în momentul ascuțirii dinților;
- ◇ Folosind mânerul transversal (fig.1 pos.4) mutați blocul de ascuțire la lama de ferăstrău ascuțită. Poziționați dintele poziționat al lamei de ferăstrău în așa fel încât suprafața sa de ascuțit să se potrivească strâns cu suprafața laterală a roții de șlefuit (fig.5);
- ◇ Ținând dintele de la meierăstrău în contact strâns cu roata de șlefuire, instalați opritorul opritor (fig.1 pct.7) astfel încât placa forței arcului de oprire-oprirea să fie presată strâns pe suprafața laterală a unui din dinții liberi ai angrenajului. Limitatorul opririi brătului este fixat în poziția dorită, folosind un șurub de fixare, la baza mașinii (Fig.6);
- ◇ Porniți motorul electric în poziția "înainte" și așteptați până când viteza maximă de rotație a roții de șlefuit este setată, apoi treceți la ascuțire;
- ◇ Utilizați mânerul (fig.1, elementul 4) pentru a deplasa unitatea de ascuțire în direcția discului de ferăstrău și ascuții dintele poziționat. După finalizarea ascuțirii, scoateți unitatea de șlefuire din discul de ferăstrău;
- ◇ Pentru ascuțirea motorului dinte, roții și cu mâna până la ferăstrău în jurul axei sale în sens invers acelor de ceasornic. Alimentați-l în direcția opusă, până la placa de oprire suplimentară limitere-stop în direcția dintelui liber. Ascuteți dintele poziționat al discului.

### ATENȚIE!

Nu lăsați roata de șlefuit să pătrundă prea adânc în dinte pentru a fi ascuțit, acest lucru poate reduce zăpezii și daune de ferăstrău!

#### Setarea unghiului de ascuțire

Mașina are capacitatea de a regla unghiul de înclinare al unității de ascuțire în raport cu axa verticală de la 0 la 25 de grade. Pentru a face acest lucru, este necesară deșurubarea celor două piulițe de fixare situate pe ambele părți ale suporturilor de montaj ale unității de ascuțire pe bază (Fig.7). Întoarceți blocul de ascuțire la unghiul dorit pe o scală gradată (fig.8) și fixați-l cu piulițe.

#### Reguli generale de siguranță

Când lucrați cu o mașină de ascuțit, trebuie să respectați următoarele reguli:

- ◇ folosiți echipament personal de protecție la lucru în saloapă și mănuși și ochelari de protecție pentru a evita formarea de particule abrazive în zone deschise ale corpului;
- ◇ utilizați numai roți de lucru (fără deteriorări, perioada de garanție de depozitare nu este depășită, aveți un test pentru rezistență mecanică);
- ◇ activați mașina de ascuțire în rețea chiar înainte de a începe lucrul;
- ◇ nu permiteți întinderea și curcubarea și căderea sub înțepare sau sub diverse obiectele cablului de alimentare;
- ◇ deconectați mașina de ascuțire de la rețea cu un dop: atunci când vă deplasați într-un loc în altul, în timpul unei pauze, la sfârșitul lucrului;
- ◇ opriiți mașina de ascuțire cu un întrerupător când opriiți brusc (pierderea de tensiune în rețea, blocarea pieselor de ascuțit, supraîncălzirea și supraîncălzirea motorului);
- ◇ înlocuiți discul de șlefuire după o curățare;
- ◇ dacă este necesar, utilizați țâștiant și zgomot.

#### Măsurile de siguranță suplimentare

### ATENȚIE!

Atunci când utilizați o mașină de ascuțit NU:

- ◇ utilizați discuri cu dimensiuni diferite de cele indicate pe mașină și în acest manual;
- ◇ lucrați fără ochelari de protecție;
- ◇ utilizați în încăperile cu un conținut ridicat de aer în vapori de acizi, apă sau gaze inflamabile;
- ◇ lucrați lângă lichide sau materiale inflamabile și combustibile;

lucrați într-o zonă deschisă în timpul unei înșurubări sau unei plozi; utilizați la apariția fumului sau a mirosului, caracteristic pentru izolarea arsurilor;

lucrați ca un instrument când apare zgomot, baterie sau vibrații.

### ÎNȚERIREA MAȘINII DE ASCUȚIT

#### ATENȚIE!

Este interzisă începerea lucrului cu mașina de ascuțit fără a vă familiariza cu cerințele de siguranță specificate în secțiunile 2.6 din acest manual.

#### ATENȚIE!

Durata de viață a mașinii de ascuțit și funcționarea fără probleme depinde de întreținerea corespunzătoare, depararea la timp, pregătirea atentă pentru lucru și respectarea regulilor de depozitare.

#### ATENȚIE!

Asigurați-vă că utilizați mânușile sensibile la temperatură la discul!

#### Locurile de culcușe și șlefuit

Pentru a înlocui cercurile de șlefuit este necesară (vezi figura 8):

- ◇ deșurubați cele trei șuruburi ale dispozitivului de protecție a roții și scoateți capacul;
- ◇ fixați axul prin introducerea unei chei hexagonale sau a unei șurubelnițe în orificiul din flansa frontală (se poate potrivi orice obiect cilindric cu diametrul corespunzător);
- ◇ deșurubați piulița, scoateți flanșa de prindere și roata de șlefuire;
- ◇ instalați o cercură nouă, fixați flanșa și șurubul piuliței;
- ◇ asamblați capacul de protecție prin înșurubarea capacului.

După montarea cercului, efectuați o încercare de funcționare a mașinii de ascuțit în gol. În prezența unui vibrații puternice cercul trebuie înlocuit.

După finalizarea lucrărilor, curățați mașina și locul de muncă de praf și murdărie.

Întreținerea și repararea completă, în exces față de operațiile enumerate în acest manual, trebuie efectuate de personal calificat în centrele de servicii specializate.

#### Durata de viață de depozitare și eliminare

De depozitat înfășurat în ambalajul producătorului la temperatura ambiantă de la +5 la +40 °C, umiditate relativă a aerului nu trebuie să depășească 80%.

Durata de viață specificată este valabilă dacă consumatorul respectă cerințele din acest manual.

Odată ce dezovertarea completă a mașinii de ascuțire de resurse trebuie să fie eliminate în conformitate cu toate regulile și reglementările. Pentru a face acest lucru, trebuie să contactați o firmă specializată, care, în conformitate cu toate cerințele legale, se ocupă cu eliminarea echipamentelor electrice profesionale.

#### Anexat

### INSTRUCȚIUNILE SIGURANȚĂ

(pentru mașini electrice manuale, discuri de șlefuit cu rotație mișcarea sculei de lucru)

Instrucțiuni generale pentru siguranța mașinii electrice

#### ATENȚIE!

Citiți toate avertismentele și instrucțiunile de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate provoca șocuri electrice, incendii sau alte daune.

Salvați toate avertismentele și instrucțiunile, astfel încât să le puteți consulta în viitor.

#### Siguranța la locul de muncă

- ◇ Păstrați locul de muncă curat și asigurați un iluminat bun. Dacă locul de muncă este aglomerat sau slab iluminat, acest lucru poate duce la accidente.
- ◇ Nu utilizați aparatul într-o atmosferă explozivă (de exemplu, în prezența lichidelor inflamabile, a gazelor sau a prafului). Instrumentele de ascuțit în jurul lor provoacă scântei care pot provoca apariția prafului sau fumului.
- ◇ Nu permiteți copiilor sau persoanelor neautorizate să ajungă la mașina electrică în timp ce funcționează. Distragiile pot duce la pierderea controlului asupra sculei ascuțite.



**Siguranță electrică**

de producător.

- ◊ Ștecherile electrice trebuie să se potrivească prizei. Nu modificați niciodată designul ștecherului.
- ◊ Folosirea ștecherelor modificate și prizele corespunzătoare vor reduce riscul de electrocutare.
- ◊ Nu expuneți mașina electrică la ploaie sau la condiții umede. Umiditatea, care intră într-o mașină electrică, crește riscul de șoc electric.
- ◊ Manipulați cu atenție cablul de alimentare. Nu utilizați niciodată cablul pentru a transporta, trageți și lăsați mașina electrică și scoateți fișa din priză. Evitați expunerea la căldură, ulei, muchi ascuțiți sau componente în mișcare. Cablul deteriorat sau torsadat crește riscul de electrocutare șoc.
- ◊ Când utilizați o mașină electrică în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizare în exterior.

**Securitate personală**

- ◊ Fiți atenți urmăriți acțiunile și folosiți bunul simț atunci când operați mașina. Nu începeți să lucrați dacă sunteți obosit sau sub influența medicamentelor. Pierderea de concentrare pe termen scurt poate duce la consecințe grave.
- ◊ Folosiți echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna ochelari și mănuși. Echipamentele de protecție, cum ar fi ochelari anti-praf, măști de protecție împotriva prafului, pantofi anti-alunecare, pălării tare sau căști folosite în condiții adecvate, reduc riscul deteriorării.
- ◊ Nu porniți accidentat mașina.
- ◊ Înainte de a porni mașina electrică, îndepărtați toate cheile de reglare sau cheile.
- ◊ Când lucrați, nu încercați să atingeți nimic, păstrați întotdeauna o poziție stabilă. Acest lucru va asigura cel mai bun control asupra mașinii electrice în situații extreme.
- ◊ Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine libere sau bijuterii. Țineți părul îmbrăcăminte și mânușile departe de părțile mobile ale unei mașini electrice.

**Funcționarea și întreținerea mașinii electrice**

- ◊ Nu supraîncărcați mașina electrică. Utilizați instrumentul corespunzător de atribuire pentru a efectua lucrul de care aveți nevoie.
- ◊ Nu utilizați o mașină electrică dacă întrerupătorul său este defect (nu îl pornește sau nu). Orice mașină care nu poate fi controlată de un întrerupător este periculoasă și trebuie reparată.
- ◊ Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare înainte de a efectua reglaje, înlocuiți turele sau mutați-le în spațiul de stocare.
- ◊ Nu păstrați o mașină electrică inactivă la îndemâna copiilor și nu permiteți nimănui care nu este familiar cu mașina sau cu acest manual să utilizeze mașina electrică. Mașinile electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor necalificați.
- ◊ Asigurați întreținerea mașinii electrice. Verificați aparatul pentru conectarea corectă și fixarea pieselor în mișcare, ruperea pieselor și alte neconcordanțe care pot afecta funcționarea. În cazul unei defecțiuni, reparați mașina electrică înainte de utilizare.
- ◊ Păstrați instrumentele de lucru curate.
- ◊ Utilizați o mașină electrică, dispozitive de fixare, unelte etc. respectând aceste instrucțiuni și ținând cont de condițiile și natura muncii efectuate. Utilizarea unei mașini electrice pentru a efectua operațiuni pentru care nu a fost proiectată poate crea o situație periculoasă.

**Service**

Mașina dvs. electrică trebuie să fie întreținută de personal calificat, folosind numai piese de schimb originale. Acest lucru va asigura siguranța mașinii.

**Specificarea măsurilor de siguranță pentru mașinile de ascuțit discuri, cu mișcare de rotație a sculei de lucru**

- ◊ Această mașină manuală este destinată utilizării ca mașină de ascuțit. Familiarizați-vă cu toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile de utilizare și specificațiile furnizate cu această mașină manuală. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de mai jos poate provoca șocuri electrice, incendii sau vătămări grave.
- ◊ Nu efectuați această lucrare manuală a mașinii, cum ar fi șlefuirea, curățarea și lustruirea operațiilor de tăiere.
- ◊ Nu utilizați unelte de lucru și alte dispozitive auxiliare care nu sunt special concepute pentru această mașină și nu sunt recomandate

- ◇ Frecvențanominalăde rotația de lucru (cerc) indicată pe ea nu trebuie să fie mai mică decât frecvența indicată pe mașină.
- ◇ Diametrul maxim și grosimea sculei de lucru trebuie să corespundă funcționalității mașinii.
- ◇ Mărimea orificiului de aterizare al discului de șlefuit ar trebui să asigure un spațiu dens, fără goluri, care să aterizeze pe axul mașinii manuale.
- ◇ Nu utilizați un instrument de lucru deteriorat. Inspectați cercurile pentru rupere și crăpare înainte de fiecare utilizare. Dacă aveți îndoieli, instalați un nou instrument de lucru.
- ◇ Folosiți echipament personal de protecție. În funcție de locul de muncă, utilizați un scut protector pentru față sau ochelari de protecție. Dacă este necesar, purtați o mască de protecție împotriva prafului, ochelari de protecție, mănuși și un sort de protecție care poate prinde particule abrazive mici și particule ale instrumentului pentru a fi ascuțite.
- ◇ Echipamentele de protecție trebuie să poată capta particulele de dispersie formată în timpul lucrului de ascuțire.
- ◇ Nu permiteți străinilor să se apropie direct de zona de lucru.
- ◇ Țineți cablurile alimentare departe de scara rotativă.
- ◇ Nu porniți aparatul portabil în timp ce îl purtați.
- ◇ Nu utilizați mașina în fața materialelor inflamabile.
- ◇ Ele se pot aprinde din scânteele care apar atunci când ascuțiți un instrument.



Deconectați

care trebuie deconectarea de la rețea

#### Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru lucrările de șlefuire

- ◇ Utilizați numai tipurile de cercuri recomandate pentru această mașină manuală. Cercurile pentru care mașina manuală nu este destinată sunt nesigure.
- ◇ Discurile abrazive ar trebui folosite numai pentru lucrările recomandate.
- ◇ Nu folosiți cercuri din mașinile manuale calculate pe un diametru mai mare al unui cerc.

#### Măsurile de siguranță suplimentare pentru ascuțire


- ◇ Nu "zdrobiți" roata de șlefuire și nu aplicați forța excesivă asupra sculei de ascuțit. Atunci când se aplică o forță excesivă pe instrumentul care urmează să fie ascuțit, acesta poate fi făcut inutilizabil.
- ◇ Când roata de șlefuire este înclinată sau locul de muncă se oprește din orice alt motiv, opriți aparatul portabil cu un întrerupător și așteptați până când roata se oprește complet. Deconectați aparatul de la rețea, eliminați cauza opririi.

#### Anexa 2

##### Indicatoare aplicabile prescriptive

|  |  |  |
|--|--|--|
|  | Clasa 1 mașină   | Mașinile în care protecția împotriva șocurilor electrice nu este prevăzută numai cu o izolație de bază, ci include măsuri suplimentare de siguranță, cum ar fi izolarea dublă, iar împământarea de protecție nu este prevăzută |
|  | Purtați ochelari de protecție.   | La locurile de muncă și la locurile unde este necesară protecția ochilor   |
|  | Lucrați în căști de protecție  | Locurile de muncă și zonele cu zgomot crescut  |
|  | Lucrează în mijloace de protecție individuală a organelor respiratorii | În locurile de muncă și în zonele unde este necesară protecția respiratorie  |
|  | Lucrați cu mănuși de protecție   | La locul de muncă și în zonele în care necesită protecția mâinilor din medii nocive sau corozive, protecția împotriva șocurilor electrice de șoc   |
|  |  | La locul de muncă și a echipamentelor în cazu în   |

## PRO-CRAFT | MEDIULU ÎN CONJURĂTOR

 Pentru protejarea mediului înconjuratorului electrice accesorii și ambalaje ar trebui să fie predate pentru reciclare ecologică și eliminați uneltele electrice împreună cu gunoii menajeri!

**Numă pentru țările UE:**

 În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU, despre dispozitivele electrice și electronice utilizate și legislația națională în vigoare, dispozitivele electronice utilizate sau care au ajuns la sfârșitul ciclului lor de viață sunt supuse colectării pentru reciclare ecologică.

Dacă sunt eliminate în mod necorespunzător, dispozitivele electrice și electronice pot avea un efect dăunător asupra mediului înconjurator și sănătatea umană datorită prezenței posibile a substanțelor periculoase în ele.

**ВНИМАНИЕ!**

Електроинструментите източника повишена опасност!

Видове опасни ефекти върху оператора по време на работа: висока скорост на работния инструмент, остри ръбове на заточени дискове и повишено ниво на шум!

Затова стриктно спазвайте инструкциите за безопасност и експлоатация, съдържани в ръководството. Съхранявайте това ръководство за целия живот на инструмента.

Закупената от вас електрическа машина за заточване може да има някои разлики от това ръководство, които не влияят на нейните работни условия.

**ОПИСАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ****Описание**

Електрическата заточваща машина (наричана по-долу заточваща машина) е предназначена за заточване на дискове, използвани в електрически циркуляри и дървообработващи машини.

Двойно изолирания DC мотор, монтиран в машината (клас машина), осигурява максимална електрическа безопасност.

Степенна защита, осигурена от корпуса: IP40.

Режимна работна двигател S3, периодично: номинален период от време: работа / почивка - 10 мин. / 5 мин.

Работният инструмент на заточващата машина е диамантени или керамичен шлифовъчен диск (наричан по-долу диск).

На пака на корпуса на диска има стрелка, указваща посоката на въртене на диска.

Проектирана да работи в умерен климат с диапазон на работните температури от -10 до +40° С и относителна влажност не повече от 80%. Захранва се от променлив ток 220 V, честота 50 Hz. Допустими отклонения: напрежение +/- 10%, честота +/- 5%.

Машината се състои от заточващ блок с електродвигател (фиг. 1, поз. 2), въртяща се скоба (фиг. 1, поз. 12) за инсталиране на диска (фиг. 1, поз. 10) и основа (фиг. 1, поз. 11). Захранващият блок е разположен в пластмасов корпус, който включва електронна платка - токоизпривител и двигател с постоянен ток. За неподвижно фиксиране на машината върху работна маса (плот) с винтове или болтове има 4 монтажни отвора в основата. Въртящият момент от моторната аматура се предава на шпиндела чрез съединителна муфта. Между опорните и затягащите фланци, върху шпиндела (гайка M10), е прикремен заточващия диск.

Превключвателят (фиг. 1 поз. 1) е разположен от страни на корпуса на двигателя.

Той има две фиксирани позиции, "I" - включено; "0" - изключено.

**Окомплектовка**

Машината се предлага за продажба както следва:

- ◇ Заточваща машина - 1
- ◇ Ключагаечен - 2
- ◇ Ключестограмен - 1
- ◇ Дръжка - 1
- ◇ Керамичен заточващ диск - 1
- ◇ Защитен екран - 1
- ◇ Инструкция за употреба - 1
- ◇ Упаковка - 1

## BG | БЪЛГАРСКИ

### МАШИНА ЗА ЗАТОЧВАНЕ НА РЕЖЕЩИ ДИСКОВЕ

#### SS350

#### РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

**Технически характеристики**

|                                  |                 |
|----------------------------------|-----------------|
| Модел                            | SS350           |
| Номинално напрежение (В/Гц)      | 220-240V 50     |
| Номинална мощност (Вт)           | 110 W (S3: 50%) |
| Скорост на празен ход (об/мин)   | 5300            |
| Диаметър на колелото (мм)        | 100x20x1.2      |
| Ниво на звукова налягане (дБ(A)) | Lpa=69 Kpa=3    |
| Ниво на звукова мощност (дБ(A))  | Lwa=82 Kpa=3    |
| Клас на защита                   | II              |
| Категория на защита              | IP20            |
| Тегло (кг)                       | 5.40            |

**Описание на частите (Рис. 1)\***

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1. Превключвател                                    | 7. Спомагателен граничителен водач |
| 2. Заточващ блок                                    | 8. Носещ цилиндър                  |
| 3. Защитен екран                                    | 9. Скалана ъгълна наклон           |
| 4. Дръжката напречно движение на заточващия блок    | 10. Диск                           |
| 5. Заклучваща гайка на скобата за подаване на диска | 11. Основа                         |
| 6. Затягащ блок на режещия диск                     | 12. Скоба за подаване              |

**УВАЖАЕМИ КЛИЕНТИ!**

Благодарим Ви за закупуването на електроинструмента PROCRAFT и Ви молим внимателно да прочетете това ръководство, преди да го ползвате.

Когато купувате електрически инструмент PROCRAFT в дистрибуторска мрежа, трябва да:

- ◇ проверите работоспособността на електроинструмента по метода на краткосрочен тестов старт;
- ◇ проверите съответствието на оборудването, посочено в това ръководство, както и липсата на корупция на електроинструмента и компонентите на забележими механични повреди;
- ◇ проверите валидността на гаранционната карта (трябва да бъде поставен печатът на търговската организация, датата на продажба, подписът на продавача, моделът и серийният номер на продукта).

**ВНИМАНИЕ!**

Непълна или неправилно попълнена гаранционна карта може да доведе до отказ от гаранционен ремонт.

**ИЗПОЛЗВАНЕТО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ****Монтаж на машината и монтаж на режещия диск**

монтирайте защитния екран (фиг. 1 поз. 3) и дръжката странично движение на заточващия блок (фиг. 1 поз. 4), както е показано на фиг. 2;

развийте и извадете затягащия блок на режещия диск (фиг. 1, поз. 6), разположен върху скобата за подаване (фиг. 1, поз. 12). Затягащият блок се състои от фиксираща гайка, шайба, пружина и затягаща конична шайба. Инсталирайте заточващия диск (фиг. 1, поз. 10), както е показано на фигурата (фиг. 3), и го фиксирайте със затягащия блок.

**Подготовка на инструмента за употреба**

Преди да започнете работа, когато заточващата машина е изключена от мрежата, е необходимо да проверите:

- ◇ надеждността на закрепената част и на корпуси липсата на повреди, затягане на всички резбови връзки;
- ◇ работата на превключателя;
- ◇ работоспособността на храняващия кабел и щепсела;
- ◇ чистотата и доброто осветление на работното място.
- ◇ След транспортиране на заточващата машина при зимни условия, ако е необходимо да я включите на закрито, инструментът трябва да се държи на стайна температура поне 2 часа, докато влагата напълно изсъхне.

#### Общи правила за безопасност

При работа със заточващата машина трябва да се спазват следните правила:

#### Използване по предназначение

Преди да започнете:

- ◇ проверете надеждността на монтирането на заточващия диск;
- ◇ осигурете стабилно положение на машината, ако е необходимо, фиксирайте основата (фиг. 1, поз. 11) на работната маса (плота);
- ◇ тествайте работата на машината на празен ход.

#### Заточване на диска

- ◇ развийте застопоряващата гайка (фиг. 1, поз. 5) на скобата за подаване на режещия диск;
- ◇ регулирайте надлъжното положение на заточващия блок (фиг. 1, поз. 2);

За да направите това, трябва да развийте четирите затягащи винта с шестоъгълния гаечен ключ (включен в доставката) и освобождавайки двете монтажни плочи. Сега заточващият блок може да се премества по направляващите канали на основата. При заточване на дискове с малък диаметър, заточващият блок се придвижва напред към спомогателния водач (фиг. 1, поз. 7). Когато работите с дискове с голям диаметър, заточващият блок се придвижва назад, към мястото на електрическият двигател на машината. След като заточващият блок е в правилното положение, здраво затегнете затягащите винтове.

- ◇ Монтирайте опорния цилиндър (фиг. 1, поз. 8) възможно най-близо до заточвания зъб и регулирайте височината му с фиксиращата гайка, разположена на цилиндъра (фиг. 4). Носещият цилиндър е проектиран за стабилно позициониране на режещия диск по време на заточване на зъбите му;
- ◇ Използвайте дръжката за напречно движение (фиг. 1, поз. 4), преместете заточващия блок към режещия диск, който ще бъде заточен. Поставете позициониращия зъб на режещия диск така, че заточената му повърхност да прилега плътно към страничната повърхност на заточващия диск (фиг. 5);
- ◇ Поддържайки зъба на ножа на триона в тесен контакт със заточващия диск, поставете спомогателния водач (фиг. 1, поз. 7) така, че водачът, чрез натискане на пружината да се притисне здраво към страничната повърхност на един от свободните зъби на диска. Ограничителната скоба се фиксира в желаното положение с помощта на фиксиращия болт към основата на машината (фиг. 6);
- ◇ Включете електродвигателя (позиция „I“ - включен), изчакайте да настроите максималната скорост на въртене на заточващия диск и след това пристъпете към заточване;
- ◇ С помощта на дръжката (фиг. 1, поз. 4) преместете заточващия блок по посока на режещия диск и заточете позициониращия зъб. След като завършите заточването, преместете заточващия блок далеч от обработваемия режещ диск;
- ◇ За да заострите следващия зъб, завъртете режещия диск на ръка около оста си обратно на часовниковата стрелка. Подайте го в обратна посока, докато пластината спре на допълнителния стопер в следващия свободен зъб. Заточете позициониращия зъб на диска.



#### ВНИМАНИЕ!

Не позволявайте на заточващия диск да прониква твърде дълбоко в заточвания зъб, това може да намали здравината на обработваемия режещ диск!

#### Задаване на ъгъл на заточване

Машината има възможност да регулира ъгъла на наклон на заточващия блок спрямо вертикалната ос от 0 до 25 градуса. За да направите това, развийте двете фиксиращи гайки, разположени от двете страни на скобите за закрепване на заточващия блок към основата (фиг. 7). Завъртете заточващия блок до желания ъгъл в градуираната скала (фиг. 1, поз. 9), фиксирайте го с гайки.

- 19
- ◇ използвайте лични предпазни средства: работете в защитен ръкавици и очила, за да избегнете пооданена горещи абразивни частици върху откритите части на тялото;
  - ◇ използвайте само изправни дискове (без повреди, гаранционен срок на съхранение не е изтекъл, имат маркировка при изпитването за механична якост);
  - ◇ свържете машината към мрежата само преди започване на работа;
  - ◇ предотвратявайте дърпането, усукването и попадането под краката или под различни предмети на захранващия кабел;
  - ◇ изключете машината от мрежата откъм щепсела: когато се преместват от едно място на друго, по време на почивка, в края на работата;
  - ◇ изключете машината с превключвателя, когато внезапно спре (спиране на тока, задръстване изострени части, прегряване и претоварване на двигателя);
  - ◇ сменете заточващия диск след охлаждане;
  - ◇ използвайте лъшалки против шум, ако е необходимо.

Експлоатационния живот на заточващата машина е 5 години.

#### Допълнителни предпазни мерки за безопасност



#### ВНИМАНИЕ!

При работна заточващата машина ЗАБРАНЕНО:

- ◇ да се използва кръговес размери, различният посочените на машината и в това ръководство;
- ◇ работата без предпазничула;
- ◇ да се използва машината в помещения с високо съдържание на въздушна пара, вода или запалими газове;
- ◇ работата в близост до запалими и горими течности или материали;
- ◇ работата открито по време на снеговалежи, дъжд;
- ◇ да се използва машината, когато се появи дим или мирис, характерни за горяща изолация;
- ◇ да се работи с инструмента, когато има повишен шум, чуване или вибрации.

#### ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ НА МАШИНАТА

Внимание! Забранено да стартирате работата на машината за заточване, без да се запознаете изискванията за безопасност, посочени в раздел 2.6 и допълнение 1 към настоящото ръководство.

- ◇ Животът на машината и безпроблемната ѝ работа зависят от правилната поддръжка, навременното отстраняване на неизправности, задълбочената подготовка за работата и спазването на правилата за съхранение.



#### ВНИМАНИЕ!

Не забравяйте да използвате плътни ръкавици, при заточване на зъбите с остри ръбове!

#### Замяна на заточващия диск

За замаяна заточващия диск (виж рис. 8):

- ◇ развийте трите винта на предпазителя на диска и махнете капака;
- ◇ фиксирайте шпиндела чрез поставяне на шестограмен ключ или отвертка в отвора на предния фланец (всеки цилиндричен предмет със съответния диаметър може да се побере);
- ◇ развийте гайката, свалете затягащия фланец и заточващия диск;
- ◇ инсталирайте нов диск, затягащ фланец и затегнете гайката;
- ◇ сгледете защитния капак, като завийте капака.

След като монтирате диска, направете пробен старт на празен ход на машината. Ако има силна вибрация, дискът трябва да бъде сменен.

В края на работата почистете машината и работното място от прах и мръсотия.

Цялостната пълна поддръжка и ремонтът над операциите, изброени в това ръководство, трябва да се извършват от квалифициран персонал в специализирани сервизни центрове.

Срок на служба съхранение и утилизиране

# PRO-CRAFT

Да се съхранява опаковката на производителя в складове при температура на околната среда от +5 до + 40° С. Относителната влажност не трябва да надвишава 80%.

Посоченият експлоатационен живот е валиден, ако потребителят спазва изискванията на това ръководство.

С пълното привършване на ресурса на заточващата машина тя трябва да бъде изхвърлена в съответствие с всички норми и правила. За целта е необходимо да се свържете със специализирана компания, която съответствие с всички законови изисквания се занимава с професионално утилизиране на електрическо оборудване.

- ◇ Не претоварвайте електрическата машина. Използвайте подходящия инструмент за нужната работа.
- ◇ Не използвайте електрическата машина, ако нейният преклю-

## Приложение

### ИНСТРУКЦИЈА БЕЗОПАСНОСТ

(за ръчни електрически дискови шлифовъчни машини с въртливо движение на работния инструмент)

Общи инструкции за безопасност на електрическите машини



#### ВНИМАНИЕ!

Прочетете всички предупреждения и инструкции за безопасност и всички инструкции. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар или други щети.

Запазете всички предупреждения и инструкции, за да можете да ги отнасяте в бъдеще.

#### Безопасност на работното място

- ◇ Поддържайте работната си зона чиста и добре осветена. Ако работното място е затрупано или слабо осветено, това може да доведе до злополуки.
- ◇ Не използвайте машината в експлозивна атмосфера (например при наличие на запалими газове или прах). Заточването е източник на искри, които могат да доведат до запалване на прах или изпарения.
- ◇ Дръжте децата или неоторизирани лица далеч от електрическата машина докато работи. Разсейването може да доведе до загуба на контрол върху инструмента.

#### Електрическа безопасност

- ◇ Щепселите на електрическите машини трябва да съответстват на контактите. Никога не променяйте дизайна на щепсела по никакъв начин.
- ◇ Използването на щепсели с подходящи контакти ще намали риска от токов удар.
- ◇ Не излагайте електрическата машина на дъжд и не я съхранявайте в мокри условия. Влагата при електрическа машина увеличава риска от токов удар.
- ◇ Работете внимателно със захранващия кабел. Никога не използвайте кабела за носене, плъзгане на електрическата машина и дърпане щепсела от контакта. Избягвайте излагането на топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредени или усукан шнур увеличава риска от токов удар.
- ◇ Когато използвате електрическата машина на открито, използвайте удължител, подходящ за външна употреба.

#### Лична безопасност

- ◇ Бъдете бдителни, следете действията си и използвайте здравия разум при работа с машината. Не започвайте работа, ако сте уморени или под влиянието на наркотици. Краткосрочната загуба на концентрация може да доведе до сериозни последици.
- ◇ Носете лични предпазни средства. Винаги носете предпазни средства за очи и ръкавици. Защитната екипировка като очила, маски за прах, каска или заглушители за уши, използвани в подходящи условия, ще намали риска от повреда.
- ◇ Не допускайте случайно включване на машината.
- ◇ Преди да включите електрическата машина, отстранете всички регулиращи или гаечни ключове.
- ◇ Когато работите, не се опитвайте да достигнете до нищо, винаги поддържайте стабилна позиция. Това ще осигури най-добрия контрол върху електрическата машина в екстремни ситуации.
- ◇ Облечете се правилно. Не носете свободни дрехи или украшения. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещи се части на електрическата машина.

Експлоатация и поддръжка на електрическата машина

**PRO-CRAFT**

- чвател е дефектен (не се включва или изключва). Всяка машина, която не може да бъде управлявана от прекъсвача, опасна и трябва да бъде ремонтирана.
- ◇ Изключете щепсела от източника на захранване, преди да направите каквито и да било настройки, да смените диск или да местите машината.
- ◇ Пазете неработещата електрическа машина на място, недо- стъпно за деца, и не позволявайте на никого непознат с ин- струмента или тези инструкции да използва електрическата машина. Електрическите машини са опасни в ръцете на неква- лифицирани потребители.
- ◇ Осигурете поддръжка на електрическата машина. Проверете машината за правилното свързване и закрепване на подвижни части, повреда на части и други несъответствия, които могат да повлияят на работата. В случай на неизправност, поправете електрическата машина преди употреба.
- ◇ Съхранявайте инструментите в чистосъстояние.
- ◇ Използвайте електрическа машина, инструменти, инструменти и т.н. в съответствие с товарководството, което вземете предвид условията и характера на извършената работа. Използването на електрическа машина за извършване на операции, за които не е проектирана, може да създаде опасна ситуация.

- ◇ Шлифовъчните дискове трябва да се използват само за препоръчани приложения.
- ◇ Не използвайте дискове от ръчни машини, проектирани за по-големи диаметри на диска.

#### Допълнителни предпазни мерки за работата при заточване

#### Обслужване

- ◇ Вашата електрическа машина трябва да се обслужва от ква- лифициран персонал, използвайки само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасността на машината.

#### Инструкциива безопасност за шлифовъчните дискови машини: въртене и движение на инструмента

- ◇ Тази ръчна машина е предназначена за използване като машина за заточване. Вижте всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и технически спецификации, предоставени с тази ръчна машина. Неспазването на всички инструкции може да доведе до токов удар, пожар или тежки телесни наранявания.
- ◇ Не извършвайте работа като шлифване или полиране или рязане с тази ръчна машина.
- ◇ Не използвайте инструменти или други аксесоари, които не са специално проектирани за тази машина и които не се препоръчват от производителя.
- ◇ Номиналната скорост на работния инструмент (диск), посочена върху него, не трябва да бъде по-малка от честотата, посочена на машината.
- ◇ Максималният диаметър и дебелина на работния инструмент трябва да съответстват на функционалността на машината.
- ◇ Размерът на отвора на заточващия диск трябва да осигурява плътно, без пролуки прилягане върху шпиндела на ръчната машина.
- ◇ Не използвайте повреден инструмент. Преди всяка употреба проверявайте дисковете за наличие на осколки и пукнатини. Ако се съмнявате, инсталирайте нов работен инструмент.
- ◇ Използвайте лични предпазни средства. Използвайте маска за лице или очила, в зависимост от извършената работа. Използвайте прахова маска, слухова защита, ръкавици и престилка, колкото е необходимо, за да хванете малки абразивни частици и частици от инструмента, който трябва да бъде заточен.
- ◇ Защитното оборудване трябва да е в състояние да задържа летящи частици, получени по време на заточване.
- ◇ Дръжте непознатия далеч от работната зона.
- ◇ Дръжте захранващия кабел далеч от въртящия се инструмент.
- ◇ Не включвайте ръчната машина, докато тя се носи.
- ◇ Не използвайте ръчната машина в близост до запалими материали.
- ◇ Те могат да се запалят поради искри при заточване на инструмента.

#### Допълнителни инструкции за безопасност при шлифане

- ◇ Използвайте само типовете дискове, препоръчани за тази преносима машина. Дисковете, за които ръчната машина не е предназначена, не са безопасни.

- ◊ Не "смачвайте" заточващия диск и не прилагайте прекомерна сила върху заточвания инструмент. Когато приложите прекомерна сила към заточвания инструмент, можете да го направите не използваем.
- ◊ Когато заточватият диск се задръсти или спре да работи по друга причина, изключете ръчната машина с превключателя и изчакайте, докато диска спре напълно. Като изключите машината от мрежата, отстранете причината за спирането.

## Приложения

Приложими предписателни знаци

|  |                             |  |
|--|-----------------------------|--|
|  | Машина клас II              | Машини, при които зачитана срещу токов удар се осигурява не само от основната изолация, но включва допълнителни мерки за безопасност, като двойна изолация, без защитно заземяване |
|  | Носете предпазници за очите | На работните места и местата, където се изисква защита на очите  |
|  | Работайте със слушалки      | На работните места и зони с повишена шум   |
|  | Работете с дихателна защита | На работните места и местата, където се изисква защита на дихателните пътища   |
|  | Носете предпазни ръкавици   | На работните места и местата, където се изисква защита на ръцете от излагане на вредни или агресивни среди, защита срещу евентуален токов удар                                     |
|  | Изключете щепсела           | На работни места и оборудване, където е необходимо изключване от електрическата мрежа при регулиране или спиране на електрическо оборудване и в други случаи                       |

## ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

За да се защити околната среда, електроинструментите, соарите и опаковките трябва да се рециклират по екологичен начин. Не изхвърляйте електроинструментите в битовите отпадъци!

### Само за страниите ЕС:

В съответствие с Европейската директива 2012/19/UE относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и съответната национална законодателство дефектните или излезли от употреба електрически и електронни оборудвания трябва да се събират за екологично рециклиране.

Отпадъците от електрическо и електронно оборудване може да бъде вредно за околната среда и човешкото здраве, ако бъде изхвърлено неправилно поради възможното наличие на опасни вещества.

## CZ | ČESKÝ ELEKTRICKÁ OŠTŘIČKA PÍLOVÝCH KOTOUČŮ SS350 MANUÁL

### Technické specifikace

| Model                              | SS350                                  |
|------------------------------------|--|
| Jmenovitá napětí (V/Hz)            | 220-240V50                             |
| Jmenovitý příkon (W)               | 110 W (S3: 50%)                        |
| Otáčkový zatížení (ot./min)        | 5300                                   |
| Průměr brusného kotouče (mm)       | 100x20x1.2                             |
| Hladina akustického tlaku (dB(A))  | L <sub>pa</sub> =69 K <sub>pa</sub> =3 |
| Hladina akustického výkonu (dB(A)) | L <sub>wa</sub> =82 K <sub>pa</sub> =3 |
| Třída ochrany                      | II                                     |
| Kategorie ochrany                  | IP20                                   |
| Hmotnost (kg)                      | 5,40                                   |

### Popis (Výfise 1)

1. Přepínač
2. Oštríč blok
3. Ochranná čtvera
4. Rukojeť probočnění pohybu brusného bloku
5. Upevňovací matice držáku posuvu pilového kotouče
6. Přítlačný blok pilového kotouče
7. Pomocný koncový doraz
8. opěrný válec
9. Stupnice náklonu
10. Disk
11. Základna
12. Podávací držák

### BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

#### VAROVÁNÍ!

Při používání elektrického nářadí byste měli vždy dodržovat základní bezpečnostní opatření, aby se snížilo riziko požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění osob, včetně následujících.

Před použitím tohoto výrobku si přečtěte všechny tyto pokyny a uchovávejte je pro budoucí potřebu.

- ◊ Na pracovišti udržujte pořádek. Nepřehledné pracoviště a pracovní stoly vás mohou dostat do situace, kdy dojde ke zranění.
- ◊ Zvažte prostředí pracovního prostoru. Nářadí nevystavujte dešti. Nářadí nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Pracovní prostory mějte dobře osvětlené. Nepoužívejte nářadí v přítomnosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- ◊ Chraňte se před úrazem elektrickým proudem. Zamezte kontaktu těla uzemněným povrchy (např. potrubím, radiátory, bateriemi, chladnicami).
- ◊ Pracujte mimo dosah jiné osoby. Nenechte žádnou osobu, zejména děti, zapojit se do prováděné práce, dotýkat se nářadí nebo prodloužovacího kabelu. Udržujte je stranou od pracovního prostoru.
- ◊ Pokud nářadí nepoužíváte, uzamkněte ho. Pokud nářadí nepoužíváte, mělo by být uloženo na suchém uzamčeném místě, mimo dosah dětí.
- ◊ Netlačte na nářadí silou. Bude dělat práci lépe a bezpečněji rychlostí, pro kterou byl určen.
- ◊ Použijte správné nářadí. Nechtějte, aby malé nářadí, aby vykonávalo práci nářadí určeného pro těžkou práci.
- ◊ Nepoužívejte nářadí k účelům, pro které není určeno; například nepoužívejte kotoučové pilky k řezání větvi stromů nebo kulatiny.
- ◊ Vhodně se oblekněte. Nenoste volné oblečení nebo šperky; může dojít k jejich zachycení do pohyblivých částí. Při práci venku se doporučuje nekouzavá obuv. Noste ochrannou pokrývku vlasů, který dlouhé vlasy zachytí.
- ◊ Používejte ochranné brýle. Pokud se při pracovních operacích vytváří prach, použijte obličejovou ochrannou masku.
- ◊ Připojte zařízení na odsávání prachu. Pokud je nářadí určeno pro připojení odsávacího a sběrného zařízení, zajistěte, aby bylo připojeno a správně používáno.
- ◊ Napájecí kabel nepoužívejte nesprávně. Nikdy neodpojujte zástrčku



ze zásuvky taháním za napájecí kabel. Odpojte napájecí kabel

uchopením za vnější okraj zástrčky. Chraňte kabel před teplem, olejem a ostrými hranami.

- ◊ Zabezpečte práci. Pokud je to možné, použijte k uchycení opracovávaného kusu svorek nebo svěráku. Je to bezpečnější než používat ruku.
- ◊ Přítlačte se nenatahujte. Vždy udržujte řádný základ pod nohama a rovnováhu.
- ◊ Nářadí pečlivě udržujte. Pro lepší a bezpečnější výkon udržujte řezné nástroje ostré a čisté. Řiďte se pokyny pro mazání a výměnu příslušenství. Pravidelně kontrolujte napájecí kabely a zástrčky elektrického nářadí, a pokud jsou poškozené, nechejte je opravit autorizovaným servisním střediskem. Prodlužovací kabely pravidelně kontrolujte a v případě poškození je vyměňte. Rukojeti udržujte suché, čisté a bez oleje a mastnot.
- ◊ Nářadí odpojte. Pokud je nepoužíváte, před prováděním servisu a při výměně příslušenství, jako jsou břity, bity a nože, nářadí odpojte od napájení.
- ◊ Odstraňte seřizovací klíče a seřizovací klíče. Vytvořte si zvyk před zapnutím kontrolovat, zda jsou klíče a seřizovací klíče z nářadí odstraněny.
- ◊ Zabraňte neúmyslnému spuštění. Při připojování do sítě se ujistěte, že je vypínač poloze „vypnuto“.
- ◊ Používejte prodlužovací kabely pro venkovní účely. Pokud je nářadí používáno venku, používejte pouze prodlužovací kabely určené pro venkovní použití a takto označené.
- ◊ Buďte opatrní. Sledujte co děláte a používejte rozumně nářadí. Nepoužívejte, když jste unaveni nebo jste pod vlivem alkoholu nebo léků.
- ◊ Zkontrolujte poškozené části. Před dalším použitím nářadí musí být pečlivě zkontrolován, aby bylo zajištěno, že bude fungovat správně a v souladu se zamýšlenou funkcí. Zkontrolujte zarovnaní pohyblivých částí, zakrytí pohyblivých dílů, rozbití dílů nebo montážní součásti a veškeré další podmínky, které mohou ovlivnit jeho provoz. Pokud není v tomto návodu uvedeno jinak, ochranný kryt nebo jiná část (kryt je poškozen) by měla být řádně opravena nebo vyměněna autorizovaným servisním střediskem. Vadné spínače nechejte vyměnit autorizovaným servisním střediskem. Nepoužívejte nářadí, pokud některý spínač nářadí nezapne a nevyzne.
- ◊ Varování! Použití jakéhokoli příslušenství nebo přídatného zařízení, které není doporučené v tomto návodu k obsluze, může představovat riziko úrazu - “.
- ◊ Nářadí nechejte opravit kvalifikovanou osobou. Toto elektrické nářadí vyhovuje příslušným bezpečnostním předpisům. Opravy by měly být prováděny pouze kvalifikovanými osobami s použitím originálních náhradních dílů; jinak by to mohlo mít pro uživatele za následek značné nebezpečí.

Pokud dojde k poruše nebo závadě, kouři nebo dochází k neobvyklému hluku, stroj okamžitě vypněte.



### POZOR!

Během provozu stroje vždy noste chrániče sluchu.

Text, schémata a data jsou v době tisku správná. V zájmu neustálého zdokonalování našich výrobků podléhají technické specifikace změnám bez předchozího upozornění.

Text, schémata a data jsou v době tisku správná. V zájmu neustálého zdokonalování našich výrobků podléhají technické specifikace změnám bez předchozího upozornění.

### Zamýšlené použití

Tento stroj je určen k ostření pilových kotoučů až do průměru 400 mm. Nepoužívejte jej ani jej neupravujte k žádným jiným účelům. Opravy smí provádět pouze autorizované servisní středisko. Abyste předešli nehodě nebo zranění, používejte pouze originální náhradní díly.

#### Provoz

Upozornění: Napětí zdroje energie musí odpovídat specifikaci vyznačené na typovém štítku umístěném na stroji.

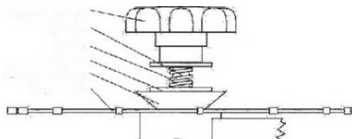
Před připojením zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je stroj vypnutý, aby nedošlo k nechtěnému spuštění stroje. Při prodeji stroje a před prováděním jakýchkoli prací na stroji vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky!

Důležité! Před výměnou brusného papíru nebo před jakoukoliv prací na stroji vždy odpojte zástrčku ze zásuvky.

#### Nastavení stroje

Z držák pilových kotoučů odmontujte a nůž, všechny podložky pružinu a střední díl.

Nasadte hlavu pily (kterou je třeba naostřit) na šroub a znovu sestavte díly



### Nastavení pilového kotouče

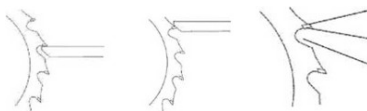
Poloha pilového kotouče musí být nastavena podle brusného kamene. Podle toho, zda chcete ostřit čelní plochu zubu nebo zadní část zubu, je třeba pilový kotouč upravit, jak je znázorněno na následujících výkresech. Broušený povrch musí být rovnoběžný s odpovídající stranou brusného kamene.

Zadní část zubu / Přední část zubu / Spodní část zubu  
 Zadní část zubu / Přední část zubu / Spodní část zubu

Podle velikosti pilového kotouče je třeba upravit otočné rameno držáku pilového kotouče a případně také polohu hublů motoru.

Po uvolnění matice čepu lze rameno vytáhnout (2) a otočit (1). Trnem, ke kterému je připevněno rameno, lze také pohybovat uvnitř štěrbin základní desky (3).

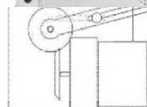
Díky tomu je možné provádět mnoho úprav pro každý průměr pilových kotoučů v rozmezí od 90 cm do 400 cm. Blokem motoru lze na základní desce (4) také pohybovat tam a zpět, což je nutné pro větší průměry kotouče.



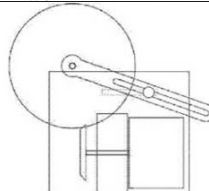
Prostřednictvím těchto možností nastavení můžete pilový kotouč vždy uvést do správné polohy na brusný kámen. Během broušení se bude kámen pohybovat tam a zpět pomocí ovládací páky. Při nastavování správné polohy proto musí být páka otočena nahoru, aby se brusný kámen mohla fixovat do spodní části zubu.

Příklady úprav - Různé průměry pilového kotouče

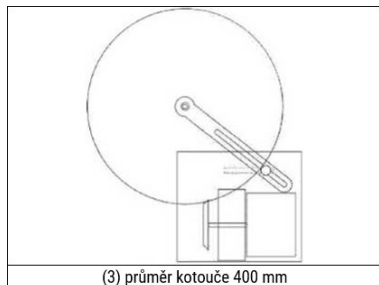
1. 90 mm pilový kotouč; motor posunut dozadu
2. 230 mm pilový kotouč; motor musí být posunut dopředu, aby nedošlo ke kolízi s ramenem
3. 400 mm pilový kotouč; motor posunut dopředu, rameno musí být nastaveno tak, aby matice čepu nekolidovala s pilovým kotoučem.



(1) průměr kotouče 90 mm



(2) průměr kotouče 230 mm



(3) průměr kotouče 400 mm

### Hloubkoměr

Po nastavení správné polohy ramene, motoru a pilového kotouče je třeba upravit také hloubkoměr.

Chcete-li nastavit hloubkoměr, umístíte brusný kámen do spodní části zubu tak, aby bylo možné čelní plochu zubu úplně naostrit, avšak brusný kámen se nedotýkal spodní části zubu. Musí tam být meze několik mm. Utáhněte upevňovací šroub hloubkoměru a zajistěte správnou polohu.



### Hloubkoměr

### Podpěra pilového kotouče

Pro lepší stabilitu a přesnější polohování je nutné umístit podpěru pilového kotouče co nejblíže brusnému kameni, aby na ni pilový kotouč mohl spočívat.

### Pilový kotouč s nastaveným úhlem

U pilových kotoučů s nastaveným úhlem lze motor naklonit. Odšroubujte upevňovací matice na obou stranách držáku motoru a nastavte požadovaný úhel. Držák motoru lze naklonit až na ca. 25° v obousměrech.

Je možné, že požadovaný úhel nebude možné upravit, protože se motor při velkých úhlech dotýká základní desky. V takovém případě otočte blok motoru 180° uvnitř objímky držáku motoru (viz upínací šroub na hrdle motoru).

### Ostření pilových kotoučů

Po dokončení všech nastavení umístěte zajišťovací kolíky tak, aby na pilu vyvíjel mírný tlak.

V případě nastavení zubů brusťe pouze každý druhý zub a poté otočte úhel opačným směrem, aby se brousily všechny zuby.

Při broušení zadní části zubu upravte brusný kámen analogicky podle pokynů v kapitole Úprava sklonu pily.

Udržba a čištění

### Pouze pro země EU:

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a příslušnými vnitrostátními právními předpisy musí být vadné nebo vyřazené elektronické zařízení shromážděná za účelem ekologicky bezpečné recyklace.

Při nesprávné likvidaci mohou mít použítá elektrická a elektronická zařízení škodlivé účinky na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek.

## SK | SLOVENSKÝ ELEKTRICKÁ BRUSKANA PÍLOVÉHO KOTOUČE SS350 POUŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

### Technické specifikace

|                                       |                 |
|---------------------------------------|-----------------|
| Model                                 | SS350           |
| Menovitá napětí (V/Hz)                | 220-240/50      |
| Menovitý výkon (W)                    | 110 W (S3: 50%) |
| Počet volnoběžných otáček (ot. / min) | 5300            |
| Ø brusného kotouče (mm)               | 100x20x1.2      |
| Hladina akustického tlaku (dB(A))     | Lpa=69 Kpa=3    |
| Hladina akustického výkonu (dB(A))    | Lwa=82 Kpa=3    |
| Trieda ochrany                        | II              |
| Kategória ochrany                     | IP20            |
| Hmotnosť (kg)                         | 5,40            |

### Popisariadenia (Kreslenie)

|   |                          |
|---|--------------------------|
| 1. Prepínač   | 7. Pomocný koncový doraz |
| 2. Brúsny blok  | 8. oporný valec          |
| 3. Ochranná tona  | 9. Mierka naklonenia     |
| 4. Rukoväť bočného pohybu brusného bloku                | 10. Disk                 |
| 5. Upevňovacia matice držiaka podávača pilového kotouča | 11. Základňa             |
| 6. Prítláčny blok pilového kotouča                      | 12. podávačiaci konzola  |

### Bezpečnostné upozornenie

 **VÝSTRAHA!**



## DŮLEŽITÉ!

Před jakoukoliv prací nástroj vždy odpojte z zásuvky.

Zajistěte, aby byl stroj vždy čistý a suchý. K čištění používejte suchý nebo vlhký hadřík. Pohyblivé části by se měly čas od času mazat. Nepoužívejte žádné silné nebo hořlavé čisticí prostředky, jako je benzin, ředidlo, terpentýn apod.

Motom vyžaduje držbu. Ujistěte se, že jsou všechny vřetecové čističe a otevřené, aby nedošlo k přehřátí stroje.

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektrické nářadí, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí. Nevyhazujte elektrická nářadí do domovního odpadu!

- ◊ Při používání elektrických nástrojů vždy dodržujte základní bezpečnostní opatření
- ◊ na snížení rizika požáru zasažení elektrickým proudem úrazu nebo vrátání následující zásad.
- ◊ Předtím, ako začnete používať výrobok, prečítajte si všetky tieto pokyny a uchovajte si ich pre budúcu potrebu.
- ◊ Udržujte a pracovisko poriadok.
- ◊ Ak sú pracoviská a stoly neupratané, môže to viesť k situáciám, v ktorých hrozí zranenie.
- ◊ Zohľadnite prostredie pracoviska.
- ◊ Nevystavujte nástroje dažďu. Nepoužívajte nástroje vo vlhkom ani mokrom prostredí. Udržujte pracovisko dobre osvetlené. Nepoužívajte nástroje v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
- ◊ Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom
- ◊ Vyhnite sa kontaktu časti tela s uzemnenými povrchmi (napr. s potrubiami, radiátormi, sporákmi a chladničkami).
- ◊ Udržujte príručnosť a bezpečnosť.
- ◊ Nedovoľte žiadnym osobám, najmä nie deťom, zapájať sa do vašej práce, dotýkať sa nástroja alebo predžvocieteho kábla. Nepustite ich na pracovisko.

- ◊ Nepoužívajte nástroje odložte do uzamykateľného úložného priestoru. Keď nástroje nepoužívate, uchovávajte ich v zamknutom suchom úložnom priestore mimo dosahu detí.
- ◊ Nepretáždajte nástroj. Bude pracovať lepšie a bezpečnejšie pri výkonnom rozsahu, na ktorý bol určený.
- ◊ Použite správny nástroj.
- ◊ Nasilne vykonávajúce malé nástroje pracujú na vysokých rýchlostiach.
- ◊ Nepoužívajte nástroj na účely, na ktoré nie sú určené; napríklad nerezajte kotúčovou pilou konáre stromov či poľená.
- ◊ Vhodne sa oblečte.
- ◊ Neobliekajte si voľné oblečenie a zložte si šperky; mohli by sa zachytiť do pohyblivých súčastí nástroja. Pri práci vonku sa odporúča protišmyková obuv. Dlhé vlasy si zachyťte ochranou pokrývkou hlavy.
- ◊ Používajte ochranné okuliare.
- ◊ Ak pri práci vzniká prach, používajte respirátor alebo protiprachovú masku.
- ◊ Pripojte zariadenie na odsávanie prachu.
- ◊ Ak je na nástroj možné pripojiť zariadenie na odsávanie a zber prachu, uistite sa, že sú tieto zariadenia pripojené a používajú sa správne.
- ◊ Správne sa obchádzajte napájacím káblom.
- ◊ Pri vytahovaní zástrčky zo zásuvky nikdy neťahajte za kábel. Pri odpájaní kábla ho chyťte za vonkajšie okraje zástrčky. Neponechávajte kábel v blízkosti zdrojov tepla, olejových kvapalín a ostrých hrán.
- ◊ Prichyťte materiál, ktorý pracujete.
- ◊ Ak je možné, prichyťte si materiál svorkami alebo do zveráku. Je to bezpečnejšie ako pridržiavať ho rukou.
- ◊ Nenahajte, kam bezpečne dosiahnete.
- ◊ Vždy stojte pevne a držte nástroj v rovnováhu.
- ◊ Nástroj starostlivo udržiavajte.
- ◊ Udržiavajte rezacie nástroje ostre a čisté, aby lepšie a bezpečnejšie fungovali. Dodržiavajte pokyny pri mazaní a výmene príslušenstva. Pravidelne kontrolujte napájacie káble a zástrčky a v prípade poškodenia ich dajte opraviť v autorizovanom servise. Pravidelne kontrolujte predĺžovacie káble a v prípade poškodenia ich vymenite. Káble udržiavajte suché, čisté a bez oleja a mastnoty.
- ◊ Odpájajte nástroje.
- ◊ Keď nástroje nepoužívate, pred údržbou a pri výmene príslušenstva, ako sú kotúče, vrtáky a nože, odpojte nástroj od zdroja napájania.
- ◊ Odstráňte nastavovacie kľúče nástroje.
- ◊ Pred zapnutím nástroja vždy dbajte, aby z neho boli odstránené nastavovacie kľúče a nástroje.
- ◊ Vyhnete náhodnému zapnutiu.
- ◊ Pri zapájaní uistite, že vypínač je v polohe „off“.
- ◊ Používajte predĺžovacie káble len na vonkajšom prostredí.
- ◊ Keď sa nástroj používa vo vonkajšom prostredí, používajte výhradne predĺžovacie káble určené na použitie vo vonkajšom prostredí a označené ako také.
- ◊ Dávajte pozor.
- ◊ Dávajte pozor na to, čo robíte, riaďte sa zdravým úsudkom a neobsledujte nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu či liekov.
- ◊ Skontrolujte, či nejaké súčastie nie sú poškodené.
- ◊ Pred ďalším použitím nástroja ho pozorne skontrolujte, aby ste zistili, či bude fungovať správne a vykonávať svoju určenú funkciu. Skontrolujte, či sú pohyblivé súčasti správne zarovnané, či im nič neprekáža v pohybe, či nejaké časti nie sú zlomené, či je všetko správne nasadené a či sa nevyskytuje žiadny problém, ktorý by mohol mať vplyv na fungovanie. Pokiaľ v tomto návode na obsluhu nie je uvedené inak, kryt alebo inú časť, ktorá je poškodená, by malo riadne opraviť alebo vymeniť autorizované servisné centrum. Dajte v autorizovanom servisnom centre opraviť chybné vypínače. Nepoužívajte nástroj, ak sa vypínač medz zapnutia vypnúť.
- ◊ Výstraha!
- ◊ Používanie akéhokoľvek príslušenstva a prídavných dielov, ktoré neboli odporúčané v tomto návode na obsluhu, môže predstavovať riziko úrazu.
- ◊ Dajte si nástroj opraviť kvalifikovanou osobou.

použitím originálnych náhradných dielov. Iný postup by mohol viesť k značnému ohrozeniu používateľa.

Ak spozorujete akúkoľvek poruchu alebo chybu, dym či abnormálne zvuky, okamžite stroj vypnite.

**Pozor!** Pri obsluhu stroja vždy používajte ochranné pomôcky.

Text, nákresy a údaje sú v čase tlače správne. V záujme neustáleho zlepšovania našich výrobkov technické špecifikácie podliehajú úpravám bez predchádzajúceho upozornenia.

Text, nákresy a údaje sú v čase tlače správne. V záujme neustáleho zlepšovania našich výrobkov technické špecifikácie podliehajú úpravám bez predchádzajúceho upozornenia.

**Zamýšľaný účel**

Tento stroj je určený na ostrenie pílových kotúčov s priemerom do 400

mm. Nepoužívajte ani nemodifikujte ho na žiadny iný účel. Opravy by malo vykonávať autorizované servisné centrum. Aby ste zabránili nehodám / alebo zraneniam, používajte len originálne náhradné diely.

## Komponenty

### Obsluha

**Pozor:** Napätie zdroja napájania musí zodpovedať špecifikácii uvedenej na výkonnom štítku pripevnenom na stroji.

Pred zapojením zástrčky do zásuvky sa uistite, že stroj je vypnutý, aby ste zabránili náhodnému zapnutiu stroja. Pri nastavovaní stroja a pred každou prácou na stroji vždy odpojte zástrčku zo zásuvky.

**Dôležitá informácia!** Pred výmenou brúsneho papiera alebo pred každou prácou na stroji vždy vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

### Nastavenie stroja

Odstráňte skrutku, všetky podložky, pružinu a centrovací diel z držiaka na pílový kotúč.

Nasadte pílový kotúč (ktorý potrebuje nabrúsiť) na skrutku a znovu poskladajte súčiastky v uvedenom poradí.

### Nastavenie polohy pílového kotúča

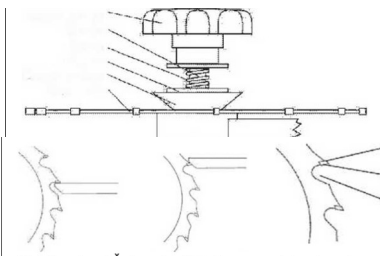
Polohu pílového kotúča treba nastaviť podľa brúsneho kotúča. V závislosti od toho, či chcete naostriť čelo alebo chrbát zuba sa poloha pílového kotúča musí nastaviť podľa nasledujúcich nákresov. Povrch, ktorý sa má brúsiť, musí byť rovnobežný s príslušnou stranou brúsneho kotúča.

### Chrbát zuba / Čelo zuba / Medzera medzi zubami

Podľa veľkosti pílového kotúča musíte nastaviť otočné rameno držiaka na pílový kotúč a v prípade potreby aj zmeniť polohu bloku motora.

Po uvoľnení matice možno rameno vytiahnuť (2) a otočiť (1). Tyčku, na ktorú je rameno pripevnené, možno tiež posúvať v záreze na základnej doske (3).

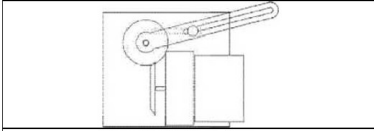
Je teda možných viacero nastavení pre každý pílový kotúč s priemerom od 90 cm do 400 cm. Blok motora možno takisto posúvať po základnej doske dopredu a dozadu (4), čo je potrebné pri kotúchoch väčšieho priemeru.



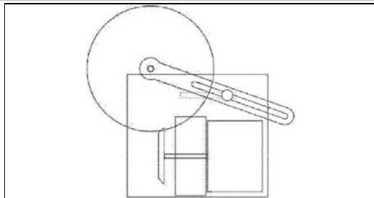
Vďaka týmto možnostiam prispôsobenia vždy dokážete dostať pilový kotúč do správnej polohy vzhľadom na brúsny kotúč. Pri brúsení sa bude brúsny kotúč pohybovať dopredu a dozadu pomocou ovládacej páky. Preto musí pri nastavovaní správnej polohy páka smerovať nahor, aby brúsny kameň mohol zapadnúť do medzery medzi zubami.

Príklad nastavení pilového kotúča v rôznych priemeroch

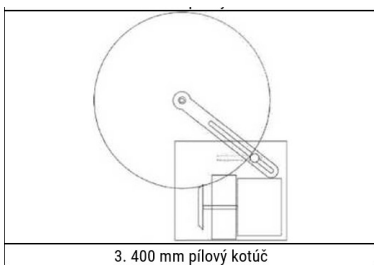
1. 90 mm pilový kotúč, motor posunutý dozadu
2. 230 mm pilový kotúč, motor sa musí posunúť dopredu, aby sa zabránilo akejkoľvek kolízii s ramenom
3. 400 mm pilový kotúč, motor posunutý dopredu, rameno sa musí nastaviť tak, aby sa matičaný dotyk pilového kotúča.



1. 90 mm pilový kotúč



2. 230 mm pilový kotúč



3. 400 mm pilový kotúč

### Hľbkomer

Po nastavení správnej polohy ramena, motora a pilového kotúča treba nastaviť aj hĺbkomer.

Aby ste nastavili hĺbkomer, nasmerujte brúsny kotúč do medzery medzi zubami, tak aby sa mohlo úplne nabrúsiť čelo zuba. Brúsny kotúč sa však nedotýka medzery medzi zubami, treba ponechať priestor niekoľko mm. Uťahnutím upevňovacej skrutky hĺbkomera upevníte v správnej polohe.



Hľbkomer

### Podstavec a pilový kotúč

Pre lepšiu stabilitu a presnejšie umiestnenie treba umiestniť podstavec na pilový kotúč čo najbližšie k brúsnemu kotúču, aby na ňom pilový kotúč spočíval.

Pilové kotúče rozvádzaných zubami

V prípade pilových kotúčov s rozvádzanými zubami možno motor nakloniť.

Odskrutkujte upevňovacie matice na oboch stranách skrinky motora a nastavte požadovaný uhol. Skrinku motora možno nakloniť do 25 stupňov v oboch smeroch.

Požadovaný uhol sa nemusí dať nastaviť, keďže motor sa pri veľkých

uholke držiaka motora (uvolnite svorkovú skrutku na hrdle motora).

Brúsenie pilových kotúčov

Po ukončení všetkých nastavení miestne potlačte tlačidlo, aby jemne tlačil na pilu.

V prípade rozvádzaných zubov nabrúste len každý druhý zub a potom zmerajte uhol pre nabrúsenie zostávajúcich zubov.

Pri brúsení chrbta zuba zodpovedajúcim spôsobom upravte polohu brúsneho kameňa podľa pokynov v časti Nastavenie polohy pilového kotúča.

### ČISTENIE A ÚDRŽBA

Dôležitá informácia: Pred každou prácou na stroji vytriahnite zástrčku zásuvky.

Uistite sa, že stroj je vždy čistý a suchý. Na čistenie použite suchú alebo vlhkú, ale nie mokрую handru. Pohyblivé časti treba z času na čas namažte. Nepoužívajte silné ani horľavé čistiace prostriedky ako benzín, riedidlo, terpentína pod.

Motor si nevyžaduje údržbu. Uistite sa, že ventiláčne otvory sú čisté a voľné, aby sa stroj neprehrieval.

### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly by mali byť recyklované spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Nevyhadzujte elektrické náradie do domového odpadu!

**Len pre Európu:**

V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi musí byť chybné alebo vyradené elektronické zariadenia zhromažďované účelovo ekologicky bezpečnej recyklácie.

Pri nesprávnej likvidácii môžu mať použité elektrické a elektronické zariadenia škodlivé účinky na životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok.

## PL | POLSKI

### OSTRZALKA DO PIL TARCZOWYCH SS350 INSTRUKCJA OBSŁUGI

#### Specyfikacja

|   |  |
|---|--|
| Model                                   | SS350                                  |
| Prękość znamionowa / częstotliwość (Hz) | 220-240/50                             |
| Pobór mocy (W)                          | 110 W (S3: 50%)                        |
| Obroty (min <sup>-1</sup> )             | 5300                                   |
| Średnica kamienia szlifierskiego (mm)   | 100x20x1.2                             |
| Poziomociśnienie akustyczne (dB(A))     | L <sub>pa</sub> =69 K <sub>pa</sub> =3 |
| Poziomociśnienie akustyczne (dB(A))     | L <sub>wa</sub> =82 K <sub>pa</sub> =3 |
| Klasa ochrony                           | II                                     |
| Kategoria ochrony                       | IP20                                   |
| Masa (kg)                               | 5,40                                   |

uhlochdoty kazák ladnej dosky. V tom prípade otočte motor o 180 stupňov

#### Opi (Obrazce 1)\*

1. Przelącznik
2. Blok do ostrzenia
3. Oslona ochronna
4. Dźwignia do bocznego przesuwania bloku szlifierskiego
5. Nakrętkamocująca wspornik podawania piły tarczowej
6. Blok dociskowy piły tarczowej



7. Pomocniczy ogranicznik-zderzak
8. Cylindropodporowy
9. Skaląka i nachylenia
10. Tarcza
11. Podstawa
12. Wspornik podajnika

**Drogifitupujący!**

Dziękujemy za zakup elektronarzędzia PROCRAFT i prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji przed użyciem.

Przy zakupie elektronarzędzia PROCRAFT w sieci dystrybucyjnej należy:

- ◇ sprawdzić działanie elektronarzędzia metodą próbnego rozruchu krótkoterminowego;
- ◇ sprawdzić zgodność wyposażenia z niniejszą instrukcją oraz brak widocznych uszkodzeń mechanicznych i korpusie elektronarzędzia i elementach składowych;
- ◇ sprawdzić poprawność karty gwarancyjnej, musi być umieszczona pieczęć organizacji handlowej, data sprzedaży, podpis sprzedawcy, model i numer seryjny produktu).

**UWAGA!**

Niekompletna lub błędnie wydana karta gwarancyjna może skutkować odmową naprawy gwarancyjnej.

**UWAGA!**

Elektronarzędzia z źródłem zwiększonego zagrożenia!

Rodzaje niebezpiecznych oddziaływań na operatora podczas pracy: duża prędkość narzędzia roboczego, ostre krawędzie ostrzonych tarcz oraz zwiększony poziom hałasu!

Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji.

Instrukcje obsługi należy przechowywać przez cały okres eksploatacji narzędzia.

Zakupiona przez Państwa szlifierka elektryczna może różnić się od niniejszej instrukcji, co nie ma wpływu na warunki jej użytkowania.

**OPIS I DANE TECHNICZNE****Opis produktu**

- ◇ Szlifierka elektryczna (zwana dalej szlifierką) przeznaczona jest do ostrzenia pił tarczowych stosowanych w elektrycznych pilarkach tarczowych i maszynach do obróbki drewna.
- ◇ Podwojnie izolowany silnik komutatorowy prządastej (maszyna klasy) zainstalowany w szlifierce zapewnia maksymalne bezpieczeństwo elektryczne.
- ◇ Stopień ochrony zapewnian przez budowę IP40.
- ◇ Tryb pracy silnika - S3, przerywany o nominalnym okresie czasu: praca/przerwa- 10 min/5 min.
- ◇ Narzędziem roboczym szlifierki jest ściernica diamentowa lub ceramiczna (zwana dalej ściernicą).
- ◇ Na pokrywie osłony ściernicy znajduje się strzałka wskazująca kierunek obrotu ściernicy.
- ◇ Przeznaczona do pracy w klimacie umiarkowanym w zakresie temperatur pracy od -10 do +40 °C i wilgotności względnej nie większej niż 80%.

Zasilanie napięciem przemiennym 220 V, częstotliwość 50 Hz. Tolerancje napięcia +/- 10%, częstotliwości +/- 5%.

Szlifierka składa się z blokad ostrzenia i silnika elektrycznego (Rys. 1 poz. 2), wspornika podajnika (Rys. 1 poz. 12) do mocowania tarczy (Rys. 1 poz. 10) oraz podstawy (Rys. 1 poz. 10). 1 poz. 11).

W plastikowej obudowie znajduje się zespół zasilający, który składa się z płytki elektronicznej prostownika i silnika komutatorowego prądu stałego. Do stacjonarnej zamocowania maszyny na stole warsztatowym (stole) za pomocą wkrętów lub wkrętów, w podstawie znajdują się 4 otwory montażowe. Moment obrotowy z twornika silnika elektrycznego przez sprzęgło jest przenoszony na wrzeciono. Ściernica jest mocowana do wrzeciona (nakrętką M10) pomiędzy wspornikiem a kolnierzami mocującymi.

- ◇ Przetłacznik (Rys. 1 poz. 1) znajduje się z boku obudowy silnika.
- ◇ Ma dwie stacje pozycje: „I” - włączony; „0” - wyłączony.
- ◇ Zakres dostawy

Szlifierka jest dostarczana do sprzedaży w następującej konfiguracji\*:

- ◇ Szlifierka 1
- ◇ Kluczmaszynowy 2
- ◇ Klucz sześciokątny 1
- ◇ Rękojeść 1
- ◇ Tarcza do ostrzenia ceramiczna 1
- ◇ Osłona ochronna 1

- ◇ Instrukcja obsługi 1
- ◇ Opakowanie 1

w zależności od dostawy konfiguracji możesz różnić

**PRZEZNACZENIE****Montaż ostrzałki i instalacja ciernicy**

- ◇ zamontować osłonę ochronną (rys. 1 poz. 3) oraz dźwignię ruchu poprzecznego blokad szlifierskiego (rys. 1 poz. 4), jak pokazano na rys. 2;
- ◇ odkręcić i zdjąć Blok dociskowy piły tarczowej (rys. 1 poz. 6) znajdujący się w wsporniku podajnika (rys. 1 poz. 12). Blok zaciskowy składa się z nakrętki blokującej, podkładki, sprężyny i stożkowej podkładki dociskowej. Założyć tarczę przeznaczoną do ostrzenia (rys. 1 poz. 10) tak jak pokazano na rysunku (rys. 3) i zamocować za pomocą klocka zaciskowego.

**Przygotowanie narzędzia do użytku**

Przed przystąpieniem do pracy przyszlifierce odłączonej od sieci należy sprawdzić:

- ◇ niezawodność mocowania elementów korpusu i neobecności uszkodzeń, dokręcenie wszystkich połączeń gwintowych;
- ◇ działanie przełącznika;
- ◇ sprawność przewodzących części;
- ◇ czystość dobrze wietrzonego powietrza.

Po transporcie szlifierki w warunkach zimowych, jeśli konieczne jest jej włączenie w pomieszczeniu, należy trzymać narzędzie w temperaturze pokojowej przez co najmniej 2 godziny, aż wilgoć całkowicie wyschnie.

**Przeznaczenie**

Przed przystąpieniem do pracy należy:

- ◇ sprawdzić niezawodność mocowania ciernicy;
- ◇ zapewnić maszynie stabilną pozycję, w razie potrzeby zamocować podstawę (rys. 1 poz. 11) na stole warsztatowym (stół);
- ◇ sprawdzić działanie szlifierki na biegu wolnym.

**Ostrzenie tarczy**

- ◇ odkręcić nakrętkę mocującą (rys. 1 poz. 5) wspornika podawania piły tarczowej;
- ◇ wyregulować położenie wzdłużnego blokad ostrzenia (rys. 1 poz. 2);
- ◇ W tym celu należy użyć klucza sześciokątnego (w zestawie dostawy) do odkręcenia czterech śrub mocujących, zwalniając dwie piły tarczowej. Blok ostrzący można teraz przesuwać wzdłuż szczelin prowadzących w podstawie.
- ◇ Podczas ostrzenia piły o małej średnicy blok szlifierski przesuwać się do przodu w kierunku ogranicznika pomocniczego (rys. 1, poz. 7). Podczas pracy piłą tarczową o dużej średnicy blok szlifierski jest cofany
- ◇ w kierunku miejsca, w którym znajduje się silnik elektryczny maszyny. Po ustawieniu pożądanej pozycji blokad ostrzącego, mocno dokręć śruby mocujące.
- ◇ ustaw cylinder podporowy (Rys. 1 poz. 8) jak najbliżej ostrzonego zęba i wyregulować jego wysokość
- ◇ za pomocą przeciwnakrętki znajdującej się na cylindrze (Rys. 4). Cylinder podporowy przeznaczony jest do stabilnego pozycjonowania piły tarczowej w czasie ostrzenia jej zębów;
- ◇ za pomocą dźwigni ruchu poprzecznego (rys. 1 poz. 4) przesunąć blok ostrzący do piły tarczowej do ostrzenia. Ustaw ustawiony ząb piły tarczowej tak, aby jego powierzchnia przeznaczona do ostrzenia ściśle przylegała do bocznej powierzchni ściernicy (Rys. 5);
- ◇ trzymając ząb piły tarczowej w ścisłym kontakcie ze ściernicą, ustaw ogranicznik pomocniczy (rys. 1 poz. 7) w taki sposób, aby płytka ogranicznika była mocno dociśnięta siłą sprężyny do bocznej powierzchni jednego z wolnych zębów tarczy. Wspornik ogranicznika jest mocowany w żądanej pozycji za pomocą
- ◇ śrub mocujących do podstawy maszyny (Rys. 6);
- ◇ włączyć silnik elektryczny (pozycja „I” - włączony), odczekać na osiągnięcie maksymalnej prędkości obrotowej ściernicy, a następnie przystąpić do ostrzenia;
- ◇ za pomocą dźwigni (rys. 1 poz. 4) przesunąć blok do ostrzenia w kierunku tarczy piły i naostrzyć ustawiony ząb. Po zakończeniu ostrzenia odsun blok do ostrzenia od piły tarczowej;

- ◊ aby naostrzyć następny ząb, obróć ręcznie tarczę piły wokół jej osi w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Podaj w precyzyjnym kierunku, aż płytka dodatkowego ogranicznika zatrzyma się na następnym wolnym zębie. Naostrz ustawiony ząb tarczycy.

### UWAGA!

Nie pozwalaj, aby ściernica wniknęła zbyt głęboko w ostrzony ząb, ponieważ może to zmniejszyć wytrzymałość piły tarczowej!

#### Ustawianie kąta ostrzenia

Ostrzałka posiada możliwość regulacji kąta nachylenia kamienia szlifierskiego względem osi pionowej

od 0 do 25 stopni. W tym celu należy odkręcić dwie nakrętki mocujące znajdujące się po obu stronach

na wspornikach mocujących blok do ostrzenia podstawy (rys. 7).

Obracając blok do ostrzenia dożądanego kąta zgodnie z podziałką (rys. 9), zamocuj go nakrętkami.

#### Ogólne zasady bezpieczeństwa

Podczas pracy ostrzałką należy przestrzegać następujących zasad:

- ◊ stosuj środki ochrony indywidualnej: pracuj w odzieży specjalnej (ochronnej), rękawiczkach i okularach, aby uniknąć trafienia cząstek nagrzanych i ściernica na otwarte obszary ciała;
- ◊ używaj wyłącznie krążków sprawnych (bez uszkodzeń, okres gwarancji przechowywania który nie upłynął, posiadających oznaczenie próby wytrzymałości mechanicznej);
- ◊ włączaj ostrzałkę w sieć tylko po przodrozczeniu piły;
- ◊ nie pozwalaj, aby przewód zasilający był ciągnięty, skręcany, pod stopami lub pod różnymi przedmiotami;
- ◊ odłącz ostrzałkę od sieci elektrycznej za pomocą wtyczki: podczas przemieszczania się z miejsca na miejsce, podczas przerwy, po zakończeniu pracy;
- ◊ wyłącz ostrzałkę w wyłączniku w przypadku nagłego zatrzymania (brak prądu w sieci, zakleszczenie części przeznaczonych do ostrzenia, przegrzanie i przeciążenie silnika);
- ◊ wymień ściernicę dopiero po jej ostygnięciu;
- ◊ w razie potrzeby używaj środków redukujących hałas.

#### Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa

### UWAGA!

Podczas używania ostrzałki ZABRONIŁ jest:

- ◊ używać tarcz o wymiarach innych niż podane na ostrzałce i w niniejszej instrukcji;
- ◊ pracować bez okularów;
- ◊ stosowania w pomieszczeniach o dużej zawartości oparów kwasów, wody lub gazów łatwopalnych
- ◊ w powietrzu;
- ◊ pracować w pobliżu palnych i łatwopalnych cieczy lub materiałów;
- ◊ pracować zewnątrz pod czas spadów i wiatru deszczu;
- ◊ stosować w przypadku pojawienia się dymu lub zapachu charakterystycznego dla palącej się izolacji;
- ◊ pracować z narzędziem w warunkach zwiększonego hałasu, stukania lub wibracji.

#### KONSERWACJA OSTRZĄTKI

### UWAGA!

Zabrania się rozpoczęcia pracy ostrzałką bez zapoznania się z wymaganiami bezpieczeństwa określonymi w punkcie 2.6 oraz załączniku 1 niniejszej instrukcji.

Żywność ostrzałki i jej bezawaryjna praca zależy od prawidłowej konserwacji i terminowego usuwania stęraj, starannego przygotowania do pracy oraz przestrzegania zasad przechowywania.

Uwaga! Pamiętaj, aby używać grubych rękawic podczas obracania tarczy wtych krawędziach podczas ostrzenia zębów!

#### Wymianę ściernicy

Aby wymienić ściernicę konieczne jest (patrz rys. 8):

- ◊ odkręcić trzy śruby osłony ściernicy zdjąć pokrywę osłony;
- ◊ zamocować rzecionowkładając większe ciokątny śrubokręt

otwór w przednim kolnierzu (można użyć dowolnego cylindrycznego przedmiotu o odpowiedniej średnicy);

- ◊ odkręcić nakrętkę zdjąć kolnierz mocujący ściernicę;
- ◊ założyć nowe koło, kolnierz mocujący dokręcić nakrętkę;
- ◊ zamontować pokrywę ochronną przykręcając ją pokrwy.

Po zamontowaniu ściernicy wykonaj próbny rozruch szlifierki na biegu jałowym.

Po zakończeniu pracy oczyść ostrzałkę miejsc pracy kurzu i brudu.

Kompleksowa pełna konserwacja i naprawy wykraczające poza czynności wymienione w niniejszej instrukcji muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel wyspecjalizowanych centrach serwisowych.

#### ŻYWNOCIE PRZECHOWYWANIE UTYLIZACJA

Żywność ostrzałki wynosi 5 lat.

Przechowywać w opakowaniach producenta w magazynach w temperaturze otoczenia od +5 do +40 °C.

Wilgotność względnie nie powinna przekraczać 60%.

Podana żywotność jest ważna, jeśli użytkownik przestrzega wymagań niniejszej instrukcji.

W pełnym zużyciu rezerwu ostrzałki konieczne jest jej utylizacja zgodnie ze wszystkimi normami

i zasadami. Aby to zrobić, musisz skontaktować się z specjalistyczną firmą, która zgodnie ze wszystkimi wymogami prawnymi zajmuje się profesjonalną utylizacją sprzętu elektrycznego.

#### Załączniki

#### INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

(do ręcznych maszyn elektrycznych, szlifierek tarczowych z ruchem obrotowym narzędzi roboczych)

Ogólne wskazówki dotyczące środków bezpieczeństwa maszyn elektrycznych

### UWAGA!

Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia instrukcji dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje.

Nie przestrzegając ostrzeżeń instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar lub inne uszkodzenia.

Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

#### Bezpieczeństwo pracy

- ◊ Utrzymuj miejsce pracy w czystości i dobrze oświetlone. Jeśli miejsce pracy jest zagrożone lub słabo oświetlone, może to prowadzić do wypadków.
- ◊ Nie używaj ostrzałki w środowisku zagrożonym wybuchem (np. w obecności łatwopalnych cieczy,
- ◊ gazów lub pyłów). Narzędzi ostrzenia są źródłem iskier, które mogą zapalić pył lub opary.
- ◊ Trzymaj dzieci i osoby postronne z dala od pracującej maszyny elektrycznej. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad ostrzonym narzędziem.

#### Bezpieczeństwo elektryczne

- ◊ Wtyczki ostrzałki muszą pasować do gniazd. Nigdy nie modyfikuj konstrukcji wtyczki w żaden sposób.
- ◊ Używanie oryginalnych wtyczek i odpowiednich gniazd zmniejszy ryzyko porażenia prądem.
- ◊ Nie wystawiaj ostrzałki na deszcz ani nie przechowuj jej w wilgotnych warunkach. Wilgoć przedostająca się do ostrzałki zwiększy ryzyko porażenia prądem.
- ◊ Ostrożnie obchodź się z przewodem zasilającym. Nigdy nie używaj przewodu do przenoszenia, ciągnięcia urządzenia elektrycznego ani wyciągania wtyczki z gniazda. Unikaj narazienia ciepłego, ostrego krawędzie lub ruchome części. Uszkodzony lub skręcony przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- ◊ Podczas obsługi ostrzałki na zewnątrz należy używać przedłużacza odpowiedniego do użytku na zewnątrz.

#### Bezpieczeństwo osobiste

- ◊ Zachowaj czujność, obserwuj, co robisz i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas obsługi maszyny.
- ◊ Nie rozpoczynaj pracy, jeśli jesteś zmęczony lub pod wpływem

leków. Krótkotrwała utrata koncentracji może prowadzić do poważnych konsekwencji.

- ◊ Używaj osobistego wyposażenia ochronnego. Zawsze używaj ochrony oczu i rękawic. Sprzęt ochronny, taki jak gogle, maski przeciwpyłowe, buty antypoślizgowe, kask czy naszniki stosowane w odpowiednich warunkach zmniejszą ryzyko obrażeń.
- ◊ Nie włączaj przypadkowo urządzenia.
- ◊ Przed włączeniem ostrzałki należy usunąć wszystkie klucze nastawcze lub klucze maszynowe.
- ◊ Podczas pracy nie próbuj niczego sięgać, zawsze zachowuj stabilną pozycję. Zapewni to najlepszą kontrolę nad ostrzałką w ekstremalnych sytuacjach.
- ◊ Odpowiednio się ubieraj. Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Trzymaj włosy, ubranie i rękawice z dala od ruchomych części maszyny elektrycznej.

cząstek ostrzonego narzędzia.

- ◊ Sprzęt ochronny musi być w stanie zatrzymać latające cząsteczki powstające podczas operacji szlifowania

#### Obsługa pielęgnacji ostrzałki

- ◊ Nie przeciążaj ostrzałki. Użyj odpowiedniego narzędzia do pracy, której potrzebujesz.
- ◊ Nie używaj ostrzałki, jeśli jej wyłącznik jest uszkodzony (nie włącza ani nie wyłącza maszyny).
- ◊ Każda maszyna, której nie można sterować za pomocą przełącznika, jest niebezpieczna i musi zostać naprawiona.
- ◊ Odłącz wtyczkę od źródła zasilania przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji, wymianą części lub ich przechowywaniem.
- ◊ Przechowuj nie działającą ostrzałkę w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie pozwalaj nikomu, kto nie zapoznał się z narzędziem lub niniejszą instrukcją obsługi ostrzałki. Maszyny elektryczne są niebezpieczne w rękach niewykwalifikowanych użytkowników.
- ◊ Zapewnij konserwację maszyny elektrycznej. Sprawdź maszynę pod kątem prawidłowego połączenia
- ◊ i mocowania ruchomych części, uszkodzonych części i innych niezgodności, które mogą mieć wpływ na działanie. W przypadku awarii napraw maszynę elektryczną przed użyciem.
- ◊ Utrzymuj narzędzia i oboczek czystości.
- ◊ Używaj maszyny elektrycznej, osprzętu, narzędzi itp. zgodnie z niniejszą instrukcją uwzględniając warunki charakterystyki wykonywanej pracy. Używanie maszyny elektrycznej do wykonywania zadań, do których nie została ona zaprojektowana, może spowodować niebezpieczną sytuację.

#### Obsługa

- ◊ Twoja maszyna elektryczna musi być serwisowana przez wykwalifikowany personel przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo maszyny.
- ◊ Wskazanie środków bezpieczeństwa dla maszyn szlifierskich tarczowych, z ruchem obrotowym narzędzia roboczego.
- ◊ Ta ręczna maszyna jest przeznaczona do użytku jako ostrzałka. Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym przenośnym urządzeniem. Niezastosowanie się do wszystkich poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar lub poważne obrażenia ciała.
- ◊ Nie wykonuj prac takich jak szlifowanie papierem ściernym, wygładzanie, polerowanie lub cięcie za pomocą tego ręcznego urządzenia.
- ◊ Nie używaj narzędzi roboczych ani innych akcesoriów, które nie są przeznaczone specjalnie do tej maszyny i nie są zalecane przez producenta.
- ◊ Podana na nim prędkość znamionowa narzędzia roboczego (ściernica) nie może być mniejsza niż częstotliwość wskazana na maszynie.
- ◊ Maksymalna średnica i grubość narzędzia roboczego musi być odpowiednia do funkcjonalności maszyny.
- ◊ Rozmiar otworu montażowego ściernicy musi zapewniać ciasne, wolne od szczelin pasowanie na wrzecionie maszyny ręcznej.
- ◊ Nie używaj uszkodzonego narzędzia roboczego. Przed każdym użyciem sprawdź ściernicę pod kątem wiorów i pęknięć. W razie wątpliwości zainstaluj nowe narzędzie robocze.
- ◊ Noś środki ochrony osobistej. Stosuj osłonę twarzy lub okulary ochronne w zależności od wykonywanej pracy. Noś maskę przeciwpyłową, chronnik słuchu, rękawice i fartuch ochronny w razie potrzeby, które mogą zatrzymać drobne cząstki ściernic i

- ◊ Trzymaj się postronnie, dala od miejsc pracy.
- ◊ Przewód zasilający należy trzymać z dala od obracającego się narzędzia.
- ◊ Nie włączaj przenośnego urządzenia gdy jest przenoszone.
- ◊ Nie obsługuj maszyny ręcznej w pobliżu materiałów łatwopalnych. Mogą zapalić się od iskier powstających podczas ostrzenia narzędzia.

#### Dodatki w sprawie sfazowania i dotyczącej bezpieczeństwa podczas pracy szlifierskich.

- ◊ Używaj tylko tych typów ściernic zalecanych dla tego ręcznego urządzenia. Ściernicy, do których maszyna ręczna nie jest przeznaczona, są niebezpieczne.
- ◊ Ściernice należy używać wyłącznie do zalecanych prac.
- ◊ Nie używaj ściernic z maszyn ręcznych przeznaczonych do większych średnic.

#### Dodatki w instrukcji bezpieczeństwa dotyczącej prac związanych z ostrzeniem

- ◊ Nie „pchać” ściernicy ani nie przykładać nadmiernej siły do ostrzonego narzędzia. Przykładanie nadmiernej siły do ostrzonego narzędzia może spowodować, że stanie się ono bezużyteczne.
- ◊ W przypadku zablokowania się ściernicy lub zatrzymania pracy z jakiegokolwiek innego powodu, wyłącz maszynę ręczną wyłącznikiem po czekaj, aż ściernica całkowicie się zatrzyma. Po odłączeniu maszyny od sieci należy usunąć przyczynę zatrzymania.

#### Załącznik 2

##### Zastosowanie pictogramy (znaki ostrzegawcze)

|  |  |  |
|--|--|--|
|  | Maszyny klasy II   | Maşinile în care protecţia împotriva şocurilor electrice nu este prevăzută numai cu o izolaţie de bază, ci include măsuri suplimentare de siguranţă, cum ar fi izolarea dublă, iar împănântarea de protecţie nu este prevăzută |
|  | Pracuj w okularach ochronnych                              | Maszyny, w których ochronę przed porażeniem elektrycznym zapewnia nie tylko izolacja podstawowa, ale obejmuje dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak podwójna izolacja, bez  |
|  | Pracuj w słuchawkach ochronnych                            | Miejsca pracy i obszary o wysokim poziomie hałasu  |
|  | Pracować w środkach ochrony indywidualnej dróg oddechowych | Miejsca pracy i obszary, w których wymagana jest ochrona dróg oddechowych  |
|  | Pracuj w rękawicach ochronnych                             | Na stanowiskach pracy w miejscach, gdzie wymagana jest ochrona rąk przed narażeniem na szkodliwe lub agresywne środowisko, ochrona przed ewentualnym porażeniem prądem elektrycznym  |
|  | Odtłącz wtyczkę  | Na stanowiskach pracy i urządzeniach, gdzie wymagane jest odłączenie od sieci podczas regulacji lub zatrzymywania urządzeń elektrycznych oraz w innych przypadkach   |

W trosce o przyrodę, elektronarzędzia, osprzęt i opakowania należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnie z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



**TyflīpaņstwāJE:**



Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej implementacją w prawodawstwie krajowym, uszkodzony lub zużyty sprzęt elektryczny należy segregować i poddawać odzyskowi surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

W przypadku nieprawidłowej utylizacji zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.

nagysebességgel éleztárcsákészleés fokozottájszint! munkavégzés során szigorúan tartsa be a használati útmutatóban található biztonsági előírásokat. Őrítze meg a használati útmutatót a szerszám teljes élettartama alatt.

Az Ön által vásárolt elektromos élezőgépnél lehetnek bizonyos eltérései a jelen használati útmutatótól, amelyek nem befolyásolják a gép üzemeltetésének feltételeit.

**HU | MAGYAR  
FŰRÉSZLAÉLEZŐGÉP  
SS350  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

**Műszaki adatok**

| Modell                         | SS350           |
|--------------------------------|-----------------|
| Névleges/feszültség / Hz       | 220-240/50      |
| Teljesítmény (W)               | 110 W (S3: 50%) |
| Fordulatszám (ford)            | 5300            |
| Élezőkábtér mérete (mm)        | 100x20x1.2      |
| Hangteljesítményszint (dB(A))  | Lpa=69 Kpa=3    |
| PozíciómocycakustycsejnedB(A)) | Lwa=82 Kpa=3    |
| Érintésvédelmi osztály         | II              |
| Védelmi szint                  | IP20            |
| Súly (kg)                      | 5,40            |

**Az aliatrészelés leírása (Kép 1)\***

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| 1. Kapcsoló                                     | 7. Segédleállítókárhárító |
| 2. Élezőblokk                                   | 8. Tartóhenger            |
| 3. Védőborítás                                  | 9. Hajlászögskála         |
| 4. Kar a csiszolóblokk oldalirányú mozgatásához | 10. Pajzs                 |
| 5. Fűrészlap előtoló konzol rögzítő             | 11. Bázis                 |
| 6. Körfűrészszorítóblokk                        | 12. Tálcátámasz           |

**Tisztelt vásárló!**

Köszönjük, hogy megvásárolta a PROCRAFT elektromos szerszámot, kérjük, az üzemeltetése előtt figyelmesen olvassa el a jelen használati útmutatót.

Amikor PROCRAFT elektromos szerszámot vásárol kereskedelmi hálózatban a következőket kell tennie:

- ◇ rövid próbaüzemmel ellenőrizze, hogy az elektromos szerszám megfelelően működik-e;
- ◇ ellenőrizze, hogy a szállításkészlet megfelel-e a jelen használati útmutatóban leírtaknak, és hogy az elektromos szerszám és a tartozékok mincseinek-e észrevehető mechanikai sérülések;
- ◇ ellenőrizze, hogy a jótállási jegyet helyesen töltötték-e ki (rajta legyen a kereskedő bélyegzőjének az eladási dátumának az eladó aláírásának, a termék modelljének és sorozatszámának).

**FIGYELEM!**

A hiányosan vagy nem megfelelően kitöltött jótállási jegy a jótállás keretében történő javítást megtagadásához vezethet.

**FIGYELEM!**

Az elektromos szerszám fokozott veszélyforrás lehet!

A munkavégzés során a kezelőt érő veszélyes hatások típusai a szerszám

**LEÍRÁS ÉS MŰSZAKI ADATOK**

**A termék leírása**

Az elektromos élezőgép (a továbbiakban: élezőgép) elektromos körfűrészekben és fagegmunkáló gépekben használt körfűrészlapok élezésére szolgál.

Az élezőgépben szerelt, kétfázisú tápellátású egyenáramú motor (geposztály) maximális elektromos biztonságot nyújt.

A burkolat által biztosított védelmi fokozat IP40.

Motor üzemmód - S3, szakaszos, névleges időtartam: üzem/szünet - 10 perc/5 perc.

Az élezőgép munkaeszköze egy gyémánt vagy kerámia élező (csiszoló) korong (a továbbiakban: korong).

A korong burkolatán a fedelre korongforgási irányát jelző nyíl látható.

Mérsékelt éghajlati körülményei mellett a gép 0°C és +40°C közötti üzem hőmérséklet tartományban legfeljebb 80%-os relatív páratartalom mellett. Tápellátás váltakozó áramú hálózatról, 220 V feszültséggel, 50 Hz frekvenciával. Megengedett eltérések: feszültség +/- 10%, frekvencia +/- 5%.

Az élezőgép egy elektromos motorral ellátott élezőegységből (1. ábra 2. tétel), a korong (1. ábra 10. tétel) felszereléséhez való forgó tartóból (1. ábra 12. tétel) és az alpból (1. ábra 11. tétel) áll. A műanyag házban tápegység helyezkedik, amely egy elektronikus áramkör állapot - egyenirányító és egyenáramú kollektoros motort tartalmaz. A gép munkapadon (asztalon) csavarokkal történő tartós rögzítéséhez az alpból 4 rögzítő furat található. Az elektromos motor armatúrájából a tengelykapcsolón keresztül a nyomaték az orsóra kerül. Az orsótartó- és szorítókarimák között az élezőkorong van rögzítve (M10-es anyával).

A kapcsoló (1. ábra 1. tétel) a motorház oldalán helyezkedik.

Két rögzített állása van: „I” - bekapcsolva; „0” - kikapcsolva.

**1.3 Szállítási felszerelés**

Az élezőgép a következő szállításkészletbe kerül az eladásra:

- ◇ Élezőgép 1
- ◇ Csavar kulcs 2
- ◇ Imbuszkulcs 1
- ◇ Fogantyú 1
- ◇ Kerámia élezőkorong 1
- ◇ Védőernyő 1
- ◇ Használati útmutató 1
- ◇ Csomagolás 1

\* szállításkészlet a szállítástól függően változhat

**RENDELTELEPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT**

**A gép összeszerelése és a fűrészlap felszerelése**

Szerelje fel a védőernyőt (1. ábra 3. tétel) és az élezőegység keresztirányú mozgatásának fogantyúját (1. ábra 4. tétel) a 2. ábrás szerint;

csavarjale és távolítsa el a fűrészlap szorítóegységet (1. ábra 6. tétel), amely az előtöltő konzolon található (1. ábra, 12. tétel). A szorító egység egy rögzítő anyából, egy alátétből, egy rugóból és egy kúpos szorító alátétből áll. Szerelje be az élezendő korongot (1. ábra, 10. tétel) az ábra szerint (3. ábra) és rögzítse a szorító egység segítségével.

**A szerszám használatra való előkészítése**

A munka megkezdése előtt a hálózatról leválasztott élezőgépnél ellenőrizze

- ◇ a gépház elemei rögzítését és sérülés mentességét, minden csavarok és meghúzását;
- ◇ a kapcsolóműködését;
- ◇ a tápkábel és a csatlakozódugó sérülés mentességét;
- ◇ a munkahely tisztaságát és megfelelő megvilágítását.

Téli körülmények között történő szállítás után, ha az élezőgépet

beltérben kell bekapcsolni, a szerszámot legalább 2 óra keresztül szobahőmérsékleten kell tartani, amíg a nedvesség teljesen ki nem szárad.

**Rendeltetésézfűrésználát**

A munkamegkezdéselőtt:

- ◊ ellenőrizze az élezőkoronggörgítésének megbízhatóságát;
- ◊ biztosítsa a gép stabil helyzetét, szükség esetén rögzítse az alapját (1. ábra, 11. tétel) a munkapadon (asztalon);
- ◊ végezze az élezőgépe az üresjáratpróbat.

**Korongélezése**

- ◊ csavarjaki a fűrészlapelétolokonzoljának rögzítőanyját (1. ábra 5. tétel);
- ◊ állítsa be az élezőegységösszirányhelyzetét (1. ábra, 2. tétel);

Ehhez az imbuszkulccsal (benne van a szállítási készletben) csavarja ki a négy szorítócsavart, oldva a két rögzítőlapot. Az élezőegység most az alap vezető hornyainak mentén mozgatható. Kis átmérőjű fűrészlapok élezésekor az élezőegységet előre kell tolni a segéd végállás állító- ütköző felé (1. ábra 7. tétel). Nagy átmérőjű fűrészlapokkal való munka esetén az élezőegységet hátrafelé, a gép villanymotorja felé kell tolni. Miután beállította az élezőegység helyes helyzetét, szorosan rögzítse azorítócsavarokat.

- ◊ állítsa a támasztóhengert (1. ábra 8. tétel) a lehető legközelebb az élezendő foghoz, és állítsa be a magasságát a hengeren található ellenanyával (4. ábra). A támasztóhengert a fűrészlap stabil pozícionálására szolgál a fogak élezése során;
- ◊ a keresztirányú mozgatót fogantnyújtva (1. ábra 4. tétel) mozgassa az élezőegységet az élezendő fűrészlaphoz. Helyezze el a fűrészlap pozícionált fogát úgy, hogy annak élezendő felülete szorosan illeszkedjen az élezőkorongoldal felületéhez (5. ábra);
- ◊ tartsa meg a fűrészlap fogát az élezőkoronggal szorosan érintkezve, és helyezze a segéd végállás állító-ütköző (1. ábra 7. tétel) úgy, hogy a végállás állító-ütköző lemeze a rugó erejével szorosan a fűrészlap egyik szabad fogának oldalához nyomódjon.
- ◊ A végállás állító-ütköző konzolja a kívánt pozícióban a gép alap rögzíthető a rögzítőcsavar segítségével (6. ábra);
- ◊ kapcsolja be az elektromos motort („I” állás- bekapcsolva) járja meg az élezőkorong maximális forgási sebességét, majd kezdje el az élezést;
- ◊ a fogantnyúlóval (1. ábra 4. tétel) mozgassa az élezőegységet a fűrészlap irányába, és élezze meg a pozícionált fogat. Befejezte az élezést, mozgassa hátra az élezőkorongot a fűrészlaptól;
- ◊ a következő fog élezéséhez kézzel forgassa el a fűrészlapot a tengely körül az óramutató járásával ellentétes irányba. Addig mozgassa az ellenkező irányba, amíg a segéd végállás állító-ütköző lemeze meg nem ütközik a következő szabad foggal. Élezze meg a korong pozícionált fogát.

**FIGYELEM!**

Ne engedje, hogy az élezőkorong túl mélyen behatoljon az élezendő fogba mert ez csökkentheti a fűrészlap szilárdságát!

**Az élezésszögbeállítás**

A gép képes az élezőegység dőlésszögét a függőleges tengelyhez képest 0 és 25 fok között beállítani. Ehhez csavarja be a két rögzítőanyát, melyek az élezőegység alaphoz rögzítéséhez való konzolok két oldalán találhatóak (1. ábra, 9. tétel). Forgassa az élezőegységet a kívánt szögbe a beosztási skála szerint (1. ábra, 9. tétel), és rögzítse az anykákkal.

**ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGIELŐÍRÁSOK**

Az élezőgéppel végzett munka során a következő szabályokat kell betartani:

- ◊ használjon egyéni védőfelszerelést: viseljen védőruházatot, és védőszemüveget, hogy megakadályozza a forró és dörszülő részecskék bejutását a ruhával nem takart testrészekre;
- ◊ csak hibátlan korongokat használjon (sérülésmentes, nem lejárt állású, mechanikai szilárdság vizsgálatja elvégeztetve);
- ◊ csak a munka megkezdése előtt csatlakoztassa az élezőgépet a hálózathoz;
- ◊ kerülje a tápkábel húzását, megcsavarását és a lábak vagy más tárgyak alá kerülését;
- ◊ az élezőgépet a hálózati csatlakozó dugóval válassza le a hálózatról, amikor az egyik helyről a másikra hordozza, szünetekben, a munka végén;
- ◊ az élezőgépet kapcsolóval kapcsolja ki hirtelen leállás esetén

(hálózati feszültség kiesése az élezendő részek elakadása, a motor túlmelegedése és túlterhelése);

- ◊ az élezőkorongot lehelőútáncseréljéki;
- ◊ szükséges esetén használjon jorzászűrőre jhallgatót.

**Kiegészítőbiztonságátvitásítás**

**FIGYELEM!**

Az élezőgéphasználatasorán TILOS:

- ◊ a gépen és ebben a használati útmutatóban megadott méretektől eltérő méretű korongokat használni;
- ◊ védőszemüveget kioldozni;
- ◊ a gépet olyan helyiségekben használni, ahol magas a levegő savgőz-, vízgőz- vagy gyúlékony gáztartalmú;
- ◊ gyúlékony és éghető folyadékok vagy anyagok közelében dolgozni;
- ◊ nyílt területen dolgozni ha havazik vagy esik az eső;
- ◊ használni a gépet, ha az égő szigetelésre jellemző füst vagy szag jelenik meg;
- ◊ dolgozni a szerszámmal, ha fokozott zaj, kopogás vagy rezgés jelentkezik.

**AZ ÉLEZŐGÉPKARBANTARTÁSA**

**FIGYELEM!**

Az élezőgépmunkájátmegkezdésénél jelen használati útmutató 2.6 pontjában a jelen útmutató mellékleteiben feltüntetett biztonsági követelményekkel olvasásánélkül.

Az élezőgép hosszú élettartama és zavartalan működése a megfelelő karbantartástól, az időben történő hibaelhárítástól, a munkára való gondos előkészítéstől és a tárolási szabályok betartásától függ.

**FIGYELEM!**

Feltétlenül használjon vastag kesztyűt a fogak élezésekor az éles szélű korong forgatásához!

**Az élezőfiorongereje**

Az élezőkorongseréhez lásd 8. ábra):

- ◊ Ha csavarjaki a korongvédőburkolatának három csavarját és vegye le a burkolat fedelét;
- ◊ rögzítse erős orsót egy imbuszkulcs vagy csavarhúzó behelyezésével az első karimán lévő furatba (bármilyen megfelelő átmérőjű hengeres tárgy megfelelhet);
- ◊ csavarja be az anyát, vegye a szorítókarimát az élezőkorongot;
- ◊ szerelje be az új korongot a szorítókarimás húzza meg az anyát;
- ◊ szerelje össze a védőburkolat fedelét csavarozásával.

A korong felszerelését után végezze az élezőgép üresjáratpróbat. Erős vibráció esetén a korongot ki kell cserélni.

A munka befejezése után tisztítsa meg a gépet és a munkahelyet a portól és szennyeződéstől.

Az ebben a használati útmutatóban felsorolt műveleteket meghaladó körülmények között teljes körű karbantartást és javítást szakképzett személyzetnek kell végeznie erre szakosodott szervizközpontokban.

**A GÉP ÉLETTARTAMA, TÁROLÁSA ÉS ÁRTALMATLANÍTÁSA**

Az élezőgép élettartama 5 év.

Tárolja a gyártó csomagolásában, raktári helyiségekben, +5 és +40 °C közötti környezeti hőmérsékleten. A relatív páratartalom nem haladhatja meg a 80%-ot.

A megadott élettartamokkor érvényes, ha a felhasználó betartja a jelen használati útmutató követelményeit.

Ha az élezőgép elérte élettartamának végét, az összes vonatkozó jogszabály és előírás betartásával kell ártalmatlanítani. Ebből a célból forduljon egy erre szakosodott céghez, amely gondoskodik az elektromos berendezések szakszerű, a jogszabályi előírásoknak megfelelő ártalmatlanításáról.

melléklet

**BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ**

(kézi elektromos korongos csiszológépekhez, a munkaszerszám forgó mozgásával)



Az elektromos gépek revonatközti általános biztonsági utasítások

használat előtt javítsa meg az elektromos gépet.



### FIGYELEM!

Olvasson el minden figyelmeztetést és biztonsági utasítást, valamint minden használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása arámütéshez, tűzhozvagy egyéb károkhoz vezethet.

Őrizz meg az összes figyelmeztetést és használati útmutatót későbbi használatra.

#### Munkahelybiztonság

- ◇ Tartsa tisztán és jól megvilágított állapotban a munkahelyét. A rendtelenség és a rosszul világított munkahely balesetekhez vezethet.
- ◇ Ne használja a szerszámot robbanásveszélyes környezetben (például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében). A szerszámok koronggal való élezése szikrákat kelt, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- ◇ Ne engedje a gyerekeket és a kívülről személyeket az elektromos géphez az üzemeltetése közben. A figyelem elterelése miatt elvesztheti az uralmát az élelendőszerszám felett.

#### Elektromos biztonság

- ◇ Az elektromos szerszámok csatlakozódugói megfelelők legyenek a dugaszolóaljzatoknak. Soha ne módosítsa a csatlakozó dugót semmilyen módon.
- ◇ Az eredeti dugók és a megfelelő dugaszolóaljzatok használata csökkenti az arámütés kockázatát.
- ◇ Az elektromos gépet ne tegye ki esőnek vagy nedvességnek és ne tárolja nedves körülmények között. Az elektromos gépbe jutott víz növeli az arámütés kockázatát.
- ◇ Óvatosan kezelje a tápkábelt. Soha ne használja a tápkábelt az elektromos gép hordozására és ne húzza ki a dugót az aljzataból a kábelenél fogva. Tartsa távol a tápkábelt hőforrásoktól, olajtól, élessarkoktól vagy mozgó alkatrészekről. Sérült vagy összegabalyodott kábel növeli az arámütés kockázatát.
- ◇ Ha az elektromos szerszámmal a szabad ég alatt dolgozik, csak szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.

#### Személybiztonság

- ◇ Legyen figyelmes, munka közben mindig ügyeljen arra, amit csinál és megdölgdoltan dolgozzon az elektromos géppel. Ne kezdje a munkáta fáradt, illetve orvosságok hatásalaatáll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség következményekhez vezethet.
- ◇ Viseljen személyi védőfelszerelést. Mindig használjon szemvédő eszközöket és kesztyűt. A megfelelő körülmények esetén felhasznált védőfelszerelés, olyan, mint a szemüveg, porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősisak vagy fülvédő, csökkenti a sérülések kockázatát.
- ◇ Kerülje el a gépvéletlen indítását.
- ◇ Az elektromos gép bekapcsolása előtt távolítsa el az összes beállító kulcsot vagy csavarkulcsot.
- ◇ Munka közben ne próbáljon meg bármi után nyúlni, mindig tartsa stabil helyzetét. Ez biztosítja, hogy a szélsőséges helyzetekben megbízhatóan irányíthassa az elektromos gépet.
- ◇ Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűt az elektromos gép mozgó részeitől.

#### Az elektromos gép üzemeltetése és karbantartása

- ◇ Ne terhelje túl az elektromos gépet. Az elvégzendő munkájához rendeltesnek megfelelő szerszámot használja.
- ◇ Ne használja az elektromos gépet, ha be-/kikapcsolójahibás (nem kapcsolja és nem kapcsolja a gépet). Mindergép, amely a be-/kikapcsolójává hem vezérelhető, veszélyes, és meg kell javítani.
- ◇ Mielőtt bármilyen beállítást végezne, korongokat cserélne vagy tárolná a gépet, válassza le a csatlakozó dugót a tápegységtől.
- ◇ A használaton kívüli elektromos gépet olyan helyen tárolja, ahol ahhoz gyerekek nem férhetnek hozzá, és ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos gépet, akik nem ismerik a szerszámot vagy nem olvasták el ezt a használati útmutatót. Az elektromos gépek veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan felhasználók használják.
- ◇ Gondoskodjon az elektromos gép karbantartásáról. Ellenőrizze a gépet a mozgó alkatrészek helyes csatlakoztatására és rögzítésére, törött alkatrészekre és egyéb, a gép működését befolyásoló szabálytalanságokra. Meghibásodás esetén

- ◊ Tartsatisztára munkaszerszámokat.
- ◊ Használja az elektromos gépet, tartozékokat, szerszámokat stb. a jelen használati útmutatónak megfelelően, figyelembe véve az elvégzendő munka körülményeit és jellegét. Az elektromos gép olyan műveletek történő használatára, amelyekre nem tervezte készülő helyszínt teremthet.

#### Karbantartás

- ◊ Az elektromos gépének karbantartását szakképzett személyzetnek kell elvégeznie, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Biztosítja a gép biztonságát.

Biztonsági utasítások elektromos korongos csiszológépekhez, a munkaszerszám forgó mozgásához

- ◊ Ez a kézi gép élezőgépként való használatra készült. Olvassa el az ehhez a kézi géphez mellékelte összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhoz vagy súlyos személyi sérüléshez vezethet.
- ◊ Ne végezzen ezzel a kézi géppel olyan munkákat, mint csiszolás, kaparás, polírozás vagy vágás.
- ◊ Ne használjon olyan munkaszerszámokat vagy egyéb tartozékokat, amelyeket nem kifejezetten ehhez a géphez terveztek és amelyek a gyártó nem ajánl.
- ◊ A munkaszerszám (korong) rajta feltüntetett névleges fordulatszám nem lehet kisebb gépen feltüntetetté.
- ◊ A munkaszerszám maximális átmérőjének és vastagságának meg kell felelnie a gép funkcionalitásának.
- ◊ Az élezőkorong rögzítő furatának méretének szoros, hézagmentes illeszkedést kell biztosítania a kézi gép orsóján.
- ◊ Ne használjon sérült munkaszerszámot. Minden használat előtt ellenőrizze a korongokat, hogy nincsenek-e törések és repedések. Ha kétségei vannak, szereljen be új munkaszerszámot.
- ◊ Használjon egyéni védőfelszerelést. Az elvégzendő munkától függően használjon arcvédőt vagy védőszemüveget. Szükség szerint használjon pormaszkot, hallásvédőt, kesztyűt és védőkötényt, amely felfoghatja a finom csiszolóanyag részecskéket és az élezendő szerszám részecskéit.
- ◊ A védőfelszerelésnek alkalmasnak kell lennie arra, hogy az élezési műveletek során keletkező repülő részecskéket felfogja.
- ◊ Ne engedje, hogy az illetéktelen személyek tartózkodjanak közvetlenül a munkaterületnél.
- ◊ Tartsa távol a tápkábel a forgó munkaszerszámotól.
- ◊ Ne kapcsolja be a kézi gépet hordozás közben.
- ◊ Ne működtesse a kézi gépet gyúlékony anyagok mellett. Ezeket a szerszám élezésekor keletkező szikrák meggyújtják.

#### Kiegészítő biztonsági utasítások a csiszolás műveletéhez.


- ◊ Csak az ehhez a kézi géphez javasolt típusú korongokat használjon. Az olyan korongok, amelyekhez a kézi gépet nem tervezték, nem biztonságosak.
- ◊ A csiszolókorongokat csak az ajánlott munkához szabad használni.
- ◊ Ne használja a nagyobb átmérőjű korongokhoz tervezett kézi gépek korongjait.

#### Kiegészítő biztonsági utasítások az élezés műveletéhez

- ◊ Ne „nyomja” az élezőkorongot, és ne alkalmazzon túlzott erőt az élezendő szerszámra. Ha túlzott erőt fejt ki az élezendő szerszámra, az használhatatlanná válhat.
- ◊ Ha az élezőkorong elakad vagy a munka bármilyen más okból leáll, kapcsolja ki a kézi gépet a be-/kikapcsolóval, és várja meg, amíg a korong teljesen leáll. Miután leválasztotta a gépet a hálózatról, szüntesse meg a leállás okát.

#### Melléfilet

Alkalmazott kezelőkezelők

|  |                         |   |
|--|-------------------------|---|
|  | <p>II. osztályú gép</p> | <p>Azok a gépek, amelyekben az áramütés elleni védelem nem csak az alapvető szigetelés által biztosított, hanem további biztonsági intézkedések is vannak, például kettős szigetelés. Ilyenkor a védőföldelés is biztosítva</p> |
|--|-------------------------|---|

|  |   |  |
|--|---|--|
|   | Viseljen védőszemüveget   | Olyan munkahelyeken és területeken, ahol látásvédelemre van szükség.   |
|  | Viseljen védőfejhallgatót   | Azokna munkahelyeken és területeken, ahol magas a zajszint   |
|  | Viselje a légzőrendszer szerveinek védelmét biztosító egyéni védőfelszerelést | Azokon a munkahelyeken és területeken, ahol légzésvédelemre van szükség  |
|  | Viseljen védőkesztyűt   | Azokna munkahelyeken és területeken, ahol meg kell védeni kezét a káros vagy agresszív környezet hatásától, védelem az esetleges áramütés ellen                    |
|  | Húzzaki a hálózati csatlakozó dugót   | Olyan munkahelyeken és berendezéseknél, ahol az elektromos berendezések beállítása vagy leállítása során és egyébesetekben a hálózatról való leválasztás szükséges |

## KÖRNYEZETVÉDELEM

A nem megfelelő ártalmatlanítás esetén az elhasznált elektromos és elektronika berendezések káros hatással lehetnek környezetre és az emberi egészségre, mivel veszélyes anyagokat tartalmazhatnak.

**EN CE DECLARATION OF CONFORMITY**

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Electric saw blade sharpener

**TMProcraftSS350**

Are of series production<sup>1</sup> and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards and documents<sup>2</sup>

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Authorized representative to compile the technical documentation

**CZ PROHLÁŠENÍ SHODĚS**

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Elektrická oštríčka pilových kotoučů

**TMProcraftSS350**

Jsou ze sérieové výroby<sup>1</sup> a v souladu s těmito evropskými směrniciemi, a vyrobeny v souladu následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty<sup>2</sup>

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC. E-mail: vegatools@163.com

CZECH REPUBLIC IMPORTER/VEGA TOOLS s.r.o.

IČO: 07594470 IČD: CZ07594470

Sídlo firmy: Křížovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha.

Sklad a prodejna: Klejnarská 92, 280 02 Kolín IV

Tel: +420778 752 534 E-mail: info@procraft.cz Web: www.procraft.cz

<sup>3</sup> Autorizovanosobapověřenachvalovanirtechnickédokumentace

**SK VYHLÁŠENIE ZHODEES**

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že Elektrická brúška na pilové kotúče

**TMProcraftSS350**

Sú zo sérieovej výroby<sup>1</sup> a v súlade s týmito európskymi smernicami a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardizovanými dokumentmi: <sup>2</sup>

Technická dokumentácia bola podporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V ČR. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Autorizovanýastupčachopnypredložitechnickédokumentáciu

**PL DEKLARACJA ZGODNOŚCWE**

My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producentświadczymyże Ostrzałkadopil tarczowych

**TMProcraftSS350**

Są produkowane zgodnie i są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi, wyprodukowano zgodnie z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami: <sup>2</sup>

Dokumentację techniczną dostarcza firma VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PL E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Upoważnionyzredstawicielposiadajacęstepdo dokumentacjętechnicznej

**BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Ние, Vega Trade Company Limited, декларираме на личноотговорностне Заточванана режещидискове

**TMProcraftSS350**

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта<sup>1</sup> отговаря на стандартите: <sup>2</sup>

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАИ. E-mail: vegatools@163.com

ВНОСИТЕЛ/Елефант Тулод. Адресо регистрациБългария,1799София,Младост 2, бл.261А,вх.2, ет.4, ап.12. Адресна склади сервисГр. Божурищебул. „Европа“10, 2227, склад №15.

<sup>3</sup> Оторизиранпредставителкойтоможеда съставятехническатдокументация

**RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producătordeclăramAscuitidiscurpentru

**TMProcraftSS350**

Sunt fabricate în serie<sup>1</sup> și confirmăm următoarele directive europene sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: <sup>2</sup>

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN RPC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Reprezentantautorizaîn masuracaa întocmeascdocumentatiatehnică

**HU CE MEGFELELŐSÉNYILATKOZAT**

Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezenelkijelentjük,hogyaz Fűrészlapélezógép

**TMProcraftSS350**

Sorozatgyártásban kerül<sup>1</sup> gyártásra és megfelel a következő EK direktívák előírásainak: Következő szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak megfelelően kerül gyártásra: <sup>2</sup>

MűszakidokumentációVEGA TRADECOMPANYLIMITED,add. Room212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, ShanghaiPRC. FABRICATED IN RPC. E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Műszakidokumentációszeallitarszögösulkepviseelő

**RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ О ОТВЕТСТВИИ**

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что Машина заточная для пильных дисков

**TMProcraftSS350**

Производятся серийно<sup>1</sup> и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизованными документами: <sup>2</sup>

Техническая документация предоставляется компанией: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес.: Оф. 212, 2F, B11, № 898, Лингшан Роад, Шанхай, КНР. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЕ E-mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Авторизованныйпредставительспособныйпредоставитьтехническуюдокументацию

**DE CE KONFORMITÄT SERKLÄRUNG**

Wir, die Vega Trade Company Limited, erklären als verantwortlicher Hersteller, dass die Schleifmaschine für Sägeblätter

**TMProcraftSS350**

Wird serienmäßig hergestellt<sup>1</sup> und entspricht den folgenden europäischen Richtlinien sowie wird gemäß den folgenden Normen oder standardisierten Dokumenten gefertigt: <sup>2</sup>

Die technische Dokumentation wird bereitgestellt von der Firma: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, Adresse: Büro 212, 2. Etage, B11, Nr. 898, Lingshan Road, Shanghai, VR China. HERGESTELLT IN VR CHINA. E-Mail: vegatools@163.com

<sup>3</sup> Autorisierter Vertreter, der in der Lage ist, technische Dokumentation bereitzustellen

1: 00000009999999

2: 2006/42/EC

EN 62841:2015+AC:2015+A11:2022  
EN 62841-34:2016+A11:2017+AC:2017+A1  
2026+A12:2020  
EN ISO 12100:2010

Mr Bao Junhua  
Production Line Manager

<sup>3</sup>: Jan Paluchnik  
VEGA TOOLS s.r.o.,  
Křížovnická 86/6,  
Staré Město,  
110 00 Prague,  
Czech Republic

2014/30/EU

EN IEC 550141:2021  
EN IEC 550142:2021  
EN IEC 61000-3-2019+A1:2021  
EN 61000-33:2013+A1:2019+A2:2021



Shanghai 20.09.2023

2011/65/EU  
(and its amendmen2015/863/EU)

EN IEC 63000:2018

**PRO-CRAFT****PRO-CRAFT**